

EUROP'AGE

Älter werden in SaarLorLux
Bien vieillir en Sarre-Lor-Lux



Gemeinsam, wissbegierig und erlebnisoffen
Ensemble, avide de savoir et ouvert sur le monde

Grenzüberschreitendes und intergenerationelles Treffen
Réunion intergénérationnelle et transfrontalière

Ausgabe 3/2014 - 1/2015

Liebe Leserin, lieber Leser,

dieses Mal erscheint unsere Europ'age Zeitschrift als Doppelnummer, als letztes Heft 2014 und erstes für 2015.

Das Übergreifende soll unseren Themenzusammenhalt symbolisieren. Er besteht aus unserem Großprojekt „Grenzüberschreitende intergenerationelle Zusammenarbeit“ und aus unseren Netzwerken für Gesundheit und Wohnen im Alter.

Die Zusammenarbeit und der geistig – emotionale Austausch mit jungen Menschen in der Großregion ist in Fahrt gekommen. Wir berichten von einer Großveranstaltung mit uns und dem Adolf – Bender – Zentrum im Saarland zusammen mit Berufsschülern aus Sarreguemines und anderen Schülergruppen zum 1. Weltkrieg. Dazu gehörten Vorbereitungs und Einstimmungstreffen, wie z.B. ein Besuch im Museum und der Festung Simserhof. Erstes Ergebnis ist ein Film, der in der Europäischen Akademie Otzenhausen gezeigt wurde.

Weitere gemeinsame Treffen mit diesen jungen Leuten sind bereits für 2015 fest verabredet. Es ist für uns Ältere eine große Freude, so mit jungen Menschen gemeinsame Tage zu gestalten. Gerne sind wir Leihomas und –opas!

In und mit unseren Netzwerken haben wir uns wiederholt mit Europa sowie den Themen Gesundheit und Erkrankung und der neuen Kultur des Älterwerdens auseinandergesetzt.

Das große Thema der Hochbetagten „Demenz“ und zunehmende Gebrechlichkeit und damit der Bedarf an Intensivpflege steht in vielen Facetten auf unserer Agenda.

Dabei vergessen wir nie, wieviel Spaß wir miteinander haben, wenn wir unsere Begegnungsfahrten in die Großregion machen, um Kulturereignisse oder Veranstaltungen wahrzunehmen.

So lade ich Sie erneut herzlich dazu ein, bei uns mitzumachen und das positive Altern zu erleben.

Eines finden Sie bei uns garantiert nicht: Langeweile!

Mit einem herzlichen Dank an alle unsere Unterstützer, Kümmerer und Sponsoren wünsche ich Ihnen eine gute Zeit und ein glückliches Jahr 2015.

Ihre Marianne Granz, Präsidentin



Chères lectrices, chers lecteurs,

notre magazine Europ'age paraît cette fois-ci comme un double numéro, dernière publication 2014 et première parution 2015.

Son contenu symbolise la cohésion et la multiplicité des thèmes que nous

abordons tout au long de l'année. En font partie notre grand projet de coopération transfrontalière et intergénérationnelle ainsi que nos réseaux pour la santé et l'habitat pour nous, les seniors.

La coopération et l'échange spirituel - émotionnel avec des jeunes gens de la Grande Région a atteint sa vitesse de croisière. Un article le rapporte : en signe de commémoration de la 1ère guerre mondiale, nous avons participé à un grand événement avec l'Adolf-Bender-Zentrum de Sarre, en faisant participer des lycéens de Simon-Lazard et des écoliers du centre socioculturel de Sarreguemines. D'autres rencontres avec ces jeunes sont d'ores et déjà prévues en 2015. Pour nous les aînés, organiser des journées ensemble avec les jeunes, est un grand bonheur. Nous nous prêtons volontiers au rôle de grand-mère ou grand-père d'adoption !

Avec nos réseaux, nous nous sommes préoccupés aussi bien de l'Europe que de la santé ou de la maladie ainsi qu'à la notion d'une nouvelle culture du vieillissement. L'épineuse question de la démence touchant les sénescents, avec leur fragilité croissante et leurs besoins spécifiques en soins intensifs, fait partie de notre agenda.

Malgré cela, nous n'oublions pas combien grande est notre joie à rencontrer les autres, lors de nos sorties en Grande Région, autour de sites historiques, de thèmes culturels.

Je renouvelle mon invitation à venir nous rejoindre, à participer. S'il est une chose que vous ne trouverez guère, c'est l'ennui !

Avec un grand merci à tous ceux qui nous soutiennent, à nos sponsors, à nos bénévoles, je vous souhaite bien des choses aimables et une bonne année 2015.

Ihre Marianne Granz, Présidente

Traduction Esther Ribic

LEBENSWELTEN 1914 – 2014 - Ein grenzüberschreitendes Jugendprojekt

CADRES DE VIE 1914 - 2014 Congrès de la Jeunesse le 25 novembre à l'Académie Européenne d' Otzenhausen

Abschlussveranstaltung
und Jugendkongress in
der Europäischen
Akademie in
Otzenhausen:

Anlässlich des
historischen Jubiläums
100 Jahre 1. Weltkrieg
hatte das Ministerium
für Soziales,
Gesundheit, Frauen
und Familie ein
grenzüberschreitendes
Projekt mit

Jugendlichen aus der Großregion angeregt.
Federführend für die Umsetzung war das Adolf
Bender Zentrum aus St Wendel.



Die Gruppe der Lehrer und Schüler des Lycée Simon Lazard mit Mitgliedern von Europ'age

Pour commémorer le Centenaire de la 1ère Guerre Mondiale, le Ministère sarrois des Affaires Sociales, de la Santé, des Femmes et de la Famille avait soumis l'idée d'un projet transfrontalier avec des jeunes de la Grande Région. L'Adolf-Bender-Zentrum de Sankt-Wendel fut chargé de l'organisation. L'idée maîtresse était que les jeunes comparent leur mode de vie actuel avec celui de leurs aïeux au moment de la déclaration de la guerre de 1914.

L'idée trouva un écho favorable auprès de six groupes de jeunes gens de Sarre, Rhénanie-Palatinat, Wallonie et Moselle. Ainsi, Europ'age, qui mène par ailleurs un projet sur quatre ans basé sur la documentation de l'évolution de la société entre 1914 et 2018 dans le cadre d'un groupe de travail bilingue transfrontalier et intergénérationnel, s'attela au projet « Cadres de vie 1914 - 2014 » en coopération avec des élèves du lycée Simon-Lazard et des jeunes du Centre-socioculturel, de Sarreguemines.

Le résultat des travaux de plusieurs semaines fut présenté le 25 novembre à un public fort intéressé dans les locaux de l'Académie Européenne d'Otzenhausen. Le choix du lieu, qui fête ses 60 ans d'existence, et la conception même de la salle de conférences en un 'marché des possibilités' étaient parfaitement adaptés aux fins de la manifestation. Ils contribuèrent à éveiller la curiosité des



Diese Idee wurde aufgegriffen von sechs Jugendgruppen aus dem Saarland, Rheinland-Pfalz, Luxemburg und Lothringen sowie vom Verein EUROP'age, der im Rahmen eines bilingualen grenzüberschreitenden und generationsübergreifenden Arbeitskreises auch ein 4-jähriges Projekt zur Entwicklung der Gesellschaft zwischen 1914 und 2018 durchführt. Mit einer Projektgruppe des Lycée Simon Lazard und des Centre Socioculturel aus Saargemünd beteiligte sich die Seniorenorganisation an „Lebenswelten 1914-2014“.

Die Ergebnisse des mehrere Wochen laufenden Projekts wurden im November in der seit 60 Jahren bestehenden Europäischen Akademie Otzenhausen einer interessierten Öffentlichkeit vorgestellt. Es zeigte sich, dass der Tagungsraum und dessen Gestaltung als 'Markt der Möglichkeiten' gut gewählt war für die Tagungsabsicht; auch begünstigte er die Neugierde der Besucher und die Motivation der präsentierenden Jugendgruppen. Und wohl auch die **gelungene Moderation in deutscher und französischer Sprache durch Guy Keckhut**



(CNAM Centre National des Arts et Métiers, Nancy) und Prof. Petra Riemer-Hommel (HTW, Hochschule für Technik und Wirtschaft Saarbrücken) und Willy Portz (Bender Zentrum) trug dazu bei.



Im Folgenden werden die einzelnen Beiträge der Jugend- und Schülergruppen weder analysiert noch bewertet. Vielmehr bietet es sich an, einige der in den engagierten und begeisternden Präsentationen deutlich gewordenen 'europäischen Sätze' festzuhalten, weil sie implizit eine große Nähe zum Leitbild der Tagung «Unser EUROPA – Offen. Demokratisch. Frei» wie auch zu einem Leitsatz der Akademie «Menschen sind nicht gleich, aber ihre Rechte» offenbaren:

An die Stelle von 'Schuldzuweisungen' als Mittel der Politik in den kriegsentscheidenden Jahren 1914 und 1939 ist nach 1945 in Westeuropa die Politik des 'Voneinander Lernens' getreten.

-Frieden, mehr als nur Abwesenheit von Krieg, ist keine Selbstverständlichkeit, sondern bedarf im Kleinen wie im Großen des Engagements aller Bürger.

participants, à motiver les jeunes pour exposer leur travail et sans doute aussi à la **réussite de la co-présentation bilingue française-allemande de Guy Keckhut du Centre National des Arts et Métiers de Nancy et du Professeur Petra Riemer-Hommel de la Hochschule für Technik und Wirtschaft de Sarre.**

Les travaux présentés par les différents groupes avec beaucoup d'engagement et de dynamisme ne font l'objet d'aucune appréciation à posteriori. Cependant, il est intéressant d'y relever quelques « citations européennes » parce qu'elles sont très proches du mot d'ordre de notre Congrès « Notre Europe – Ouverte. Démocratique. Libre » et fidèles à l'une des devises qui animent l'Académie : « Les Hommes ne sont pas identiques, mais leurs Droits le sont ».

- Au lieu d'user d' « accusations » comme véhicule de la politique, comme ce fut le cas en 1914 et 1939, l'Europe de l'Ouest a préféré mener une politique « d'apprendre les uns des autres ».

- La paix qui est bien plus que l'absence de guerre, n'est pas une évidence. Seul l'engagement de tous les Citoyens, par de grandes ou petites initiatives, permet de l'entretenir.

- Comprendre les cadres de vie inclut vraisemblablement une culture des interrogations : « Que savons-nous de votre cadre de vie ? Que savez-vous du nôtre ? ». Les discussions qui s'en suivent peuvent suggérer d'autres questions : « Quelle est le moteur de nos agissements ? Selon quels critères ? » Nous constatons que les formes de vie auxquelles nous aspirons, qu'elles soient de nature intergénérationnelle ou interculturelle, sont régies par les mêmes valeurs : Liberté-Paix-Solidarité-Sagesse ...

- Des journaux de voyage ou des interviews avec des témoins de l'époque sont des méthodes efficaces pour faire fructifier la rencontre du passé avec le présent.



Jean Etienne mit Guy Keckhut und dem begabten Jungfilmer aus Sarreguemines



Le groupe du lycée Lazard, fier de son succès et la collaboration avec Europ'age

-Lebenswelten verstehen wollen, meint auch eine Kultur des Fragens: 'Was wissen wir von euren Lebenswelten? – Was wisst ihr von unseren Lebenswelten?' In den daraus folgenden Gesprächen können weitere Fragen entstehen, wie: 'Was ist uns erstrebenswert?' oder 'Woran orientieren wir uns?' und wir stellen fest, die angestrebten Lebensformen sind generationenübergreifend und interkulturell auf die gleichen Werte gerichtet: Freiheit – Frieden – Solidarität – Weisheit und Toleranz.

-Reisetagebücher und Interviews mit Zeitzeugen sind geeignete Methoden, Begegnungen zwischen Vergangenheit und Gegenwart fruchtbar werden zu lassen. Mit dieser Erfahrung gilt es das bisher Erreichte in Europa zu schützen und weiter zu entwickeln.

Der Jugendkongress endete wiederum mit einer Präsentation: ein Breitwandfoto mit allen Tagungsteilnehmern, die mit ihrer Unterschrift die EUROPA-Botschaft dieses bemerkenswert engagierten Jugendkongresses bestätigten (Titelbild).

Uwe Eckard



Der Film-trailer (r. oben)

und die Würdigung des Projektes in der französischen Presse

Cette expérience a permis de protéger nos acquis en Europe et de participer à leur progrès à travers la Jeunesse. Le Congrès de la Jeunesse s'acheva par une autre présentation symbolique: une grande photographie de tous les participants sur laquelle chacun put, par sa signature, confirmer le message européen de ce Congrès absolument remarquable.

Esther Ribic



Impressum

Herausgeber:

EUROP'age SaarLorLux e.V.

www.europ-age.eu

Altes Rathaus am Schlossplatz

66119 Saarbrücken

Deutschland

Tel.: +49 681 506 4315

Fax: +49 681 506 4397

E - Mail: info@europ-age.eu

Redaktion und Layout:

Marianne Granz,

Esther Ribic, Udo Lorenz, namentlich gekennzeichnete Beiträge,

ehrenamtliche Übersetzerinnen und Muttersprachlerinnen;

eingegangene Texte können gekürzt werden.

Textes français relus par nos amis en Lorraine

Foto/photos: Bernard Bagard, Jean Etienne, Vorstandsmitglieder

und Freunde

Druck: Huwig, Riegelsberg

Saarbrücken wird seniorenfreundlicher Europ'age unterzeichnet Charta mit Oberbürgermeisterin Britz

Sarrebruck devient l'amie des aînés Europ'age signataire d'une charte avec la maire Charlotte Britz



A l'avenir, la municipalité de Sarrebruck veut présenter à ses citoyens une ville attrayante, mieux adaptée aux seniors. Pour ce faire, la maire de la ville, Charlotte Britz, et l'adjoint au président de la Communauté des communes 'Regionalverband' de Sarrebruck, Karlheinz Wiesen, signèrent en septembre une convention avec de nombreux représentants d'organismes divers. Pour Europ'age Saar-Lor-Lux, Marianne Granz, Présidente et Esther Ribic, directrice apposèrent leur signature au bas de la charte.

Parmi les signataires, figurent le Centre pour la formation et l'emploi de Sarre (Zentrum für Bildung und Beruf Saar, ZBB), la Société de fourniture d'énergie et de transports de Sarrebruck (Versorgungs- und Verkehrsgesellschaft Saarbrücken, VVS), l'Association bénévole d'encadrement des demandeurs d'emploi de Burbach (Gemeinnützige Gesellschaft für Arbeitslosenberatung und Beschäftigung Burbach, gabb) et la Fédération des travailleurs Samaritains (ASB).

Le but de la charte est de concéder davantage de place aux préoccupations et besoins des seniors dans les décisions politiques. Sont concernés plus de logements sans barrière pour les personnes à mobilité réduite, des structures sociales urbaines adaptées et un concept politique pour permettre aux aînés de rester autonomes.

« Pour que les anciens puissent s'épanouir dans la ville, la capitale s'est dotée d'un projet de développement urbain, dont l'objectif est de devenir l'amie des aînés » souligna **la maire, Charlotte**

Britz. D'autres expériences ont montré que les anciens ne sont pas assez informés sur les possibilités qui leur sont offertes en matière de soins, d'aides et de participation à la vie culturelle.

L'oratrice invitée, **Dr. Jutta M. Bott** qui, au nom de la faculté de Potsdam, a développé un concept similaire, le projet SILQUA, « Bien vivre la sénescence » (le grand âge), félicita les

Die Stadt Saarbrücken will sich künftig ihren Bürgern noch seniorenrechter und seniorenfreundlicher präsentieren. Oberbürgermeisterin Charlotte Britz und Regionalverbandsbeigeordneter Karlheinz Wiesen (beide SPD) unterzeichneten dazu Mitte September mit Vertretern verschiedener Organisationen eine symbolisch verpflichtende „**Verantwortungspartnerschaft Seniorenpolitik in Saarbrücken**“. Für Europ'age Saar-Lor-Lux setzten Präsidentin Marianne Granz und Geschäftsführerin Esther Ribic ihre Unterschrift unter die Charta.

Weitere Unterzeichner waren das Zentrum für Bildung und Beruf Saar (ZBB), die Versorgungs- und Verkehrsgesellschaft Saarbrücken (VVS), die Gemeinnützige Gesellschaft für Arbeitslosenberatung und Beschäftigung Burbach (gabb) und der Arbeiter-Samariter-Bund (ASB).

Ziel der Charta ist es, die Belange von Senioren stärker in der Politik zu berücksichtigen. Dazu gehören unter anderem mehr barrierefreie Wohnungen, eine angepasste soziale Infrastruktur in der Stadt und ein seniorenpolitisches Konzept für ein selbstbestimmtes Leben Älterer.

„Damit ältere Menschen in Saarbrücken ein erfülltes Leben führen können, hat es sich die Landeshauptstadt in ihrem Stadtentwicklungskonzept zur Aufgabe gemacht, fit für Ältere zu werden“, betonte **Oberbürgermeisterin Charlotte Britz**. Erfahrungen anderswo haben gezeigt,



dass ältere Menschen – Bürger wie Profis – nicht ausreichend informiert sind über die Möglichkeiten hinsichtlich Pflege, Versorgungslandschaft und kultureller Teilhabe von Senioren.

Die Gastrednerin **Dr. Jutta M. Bott**, die im Rahmen der Fachhochschule Potsdam ein ähnliches Konzept SILQUA Projekt „Gut leben im hohem Alter“ entwickelt hat, gratulierte den Unterzeichnern. Doch die eigentliche Arbeit aller Akteure zur langfristigen Gestaltung eines seniorenfreundlichen Raumes mit innovativen sozialen Konzepten und orientierter Unterstützung von Selbstsorge, Selbstorganisation und Vernetzung beginne erst jetzt. Unabhängig von Befindlichkeit, Rolle und Macht sind alle in der Pflicht, gemeinsam Verantwortung bei der Bewältigung kommunaler Herausforderungen zu tragen.

Udo Lorenz/Esther Ribic

signataires. Elle insista cependant pour expliquer que le travail de tous les acteurs pour construire un espace agréable aux aînés, avec des projets sociaux innovants et durables pour répondre à leur droit à



disposer d'eux-mêmes, de s'auto-organiser et de créer des réseaux sociaux, ne faisait que commencer.

Indépendamment de sentimentalité, de rôle à jouer ou de puissance, tous sont dans l'obligation de porter ensemble la

responsabilité pour relever les défis auxquels fait face la commune.

Esther Ribic

Jo Leinen neuer Chef der Europäischen Bewegung

Jo Leinen, nouveau dirigeant du Mouvement Européen

Der saarländische Europaabgeordnete Jo Leinen (SPD), der 2011 Europ'age Saar-Lor-Lux den Europäischen Bürgerpreis der EU überreichte, ist neuer Chef der Internationalen Europäischen Bewegung (EMI). Ende November 2014 wurde er in Rom für die nächsten drei Jahre zum Vorsitzenden der Organisation gewählt. Die Europäische Bewegung ist das älteste und größte pro-europäische Netzwerk der Zivilgesellschaft und existiert in 39 Staaten.



L'eurodéputé sarrois Jo Leinen (SPD) qui, en 2011 remit le prix de la Citoyenneté Européenne à Europ'age, est le nouveau dirigeant du Mouvement Européen International (EMI). Fin novembre 2014, à Rome, il fut élu président de l'organisation pour une période de trois ans. Le Mouvement Européen est le plus ancien réseau pro-européen représentant la société civile. Il existe dans 39 états.

Leinen sagte auf dem Kongress, die größte Gefahr für die europäische Einigung sei der Rückfall in egoistisches nationales Denken. Mit vereinten Kräften müsse man sich gegen den antieuropäischen Populismus wenden, von der Front National in Frankreich bis zur UKIP in Großbritannien und der AfD in Deutschland. „Wir brauchen in den nächsten Jahren nicht weniger, sondern mehr gemeinsame Politik in Europa“, sagte Leinen: „Die Europapolitik muss für die Bürger sichtbare Ergebnisse liefern, von der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit über die Bewältigung der Flüchtlingsströme bis zur Sicherstellung einer preiswerten Energieversorgung“.

Udo Lorenz

Au cours du congrès, Leinen dit que le plus grand danger pour l'Union Européenne est le retour des égoïsmes nationaux. Seule l'union des forces peut nous défendre contre le populisme anti-européen, que ce soit celui mené par le Front National en France, l'UKIP en Grande-Bretagne ou l'AfD en Allemagne. Selon Leinen, « ce n'est pas moins mais davantage de politique européenne commune dont nous aurons besoin les années prochaines. La politique européenne doit fournir des résultats visibles aux citoyens, qu'il s'agisse de lutte contre le chômage, de résorption des flux de réfugiés ou de garantie d'approvisionnement d'énergie à des prix compétitifs ».

Esther Ribic

Zukunftsforscher: Cool altern – der neue Megatrend - Europ'age bei Jubiläum 25 Jahre RBS Luxemburg



Futurologue: vieillir relax – nouvelle grande tendance Europ'age au 25ème anniversaire de RBS Luxembourg



Cool und erfolgreich altern – das ist der neue Megatrend. **Deutschlands bekanntester Zukunftsforscher, Matthias Horx**, sprach dazu kürzlich beim 25jährigen Jubiläum der luxemburgischen Seniorenorganisation RBS. Der Europ'age-Vorstand war mit Esther Ribic und Udo Lorenz bei der akademischen Festsetzung im Großherzogtum mit dabei.

„Die heutigen Alten sind in jeder Lebensphase jünger als unsere Vorfahren“, sagt Horx: „Und ihre durchschnittliche Lebenserwartung steigt jedes Kalenderjahr weiter um nochmals zwei Monate“. Laut wissenschaftlichen Studien habe ein Deutscher im Durchschnitt 62 gesunde Lebensjahre. Erst dann setzten die – statistisch gesehen – Lebensjahre mit ersten Altershandicaps ein.

Neueste Untersuchungen in England zeigten zudem: Typische Alterskrankheiten wie Demenz und Alzheimer gehen schon wieder zurück, weil die Senioren sich wieder mehr bewegen, weniger Rauchen und Alkohol trinken und mehr sozial vernetzt sind als ihre Vorfahren. Noch besser, so Horx, geht es aber den Japanern. Sie weisen im Schnitt 75 gesunde Lebensjahre auf, ehe die ersten Altersgebrechen kommen. Und der Grund? „Die Japaner ernähren sich gesünder. Sie essen mehr Fisch und Reis und wenig Salz, betrachten den Körper als heiligen Sitz der Seele und zollen der Arbeit und anderen Menschen viel Respekt“, sagt Horx. Weitere Megatrends der Zukunft, die er mit seinem Wissenschaftlerteam ausgemacht hat: Frauen gewinnen immer mehr an Bedeutung und holen bei den Einkommensunterschieden auf und unsere

Viellir relax avec bonheur - c'est la grande tendance sociétale actuelle. **Le futurologue allemand le plus en vue, Matthias Horx** exposa récemment ses thèses au cours des festivités du 25ème anniversaire de l'organisation des seniors de Luxembourg, RBS. Le comité d'Europ'age, représenté par Esther Ribic et Udo Lorenz, prit part à la session académique festive au Grand-Duché.

«Quelle que soit la phase de leur vie, les vieux d'aujourd'hui sont plus jeunes que ne le furent leurs ancêtres», dit Horx : « et leur espérance de vie moyenne grimpe de deux mois par an ». Des études scientifiques prouvent qu'un Allemand vit 62 ans en bonne santé. D'après les statistiques, ce n'est qu'au-delà de cet âge qu'apparaissent les premiers handicaps liés au vieillissement. »

Des études récentes en Angleterre montrent également que les maladies spécifiques du vieillissement, comme la démence et la maladie d'Alzheimer, sont déjà en net recul parce que les seniors bougent à nouveau davantage, fument et boivent moins d'alcool et sont dotés de réseaux sociaux plus importants que leurs aïeux.

Meilleures encore sont les perspectives pour les Japonais, selon Horx : 75 ans en bonne santé avant les premiers signes de sénescence. Pourquoi ?

« Les Japonais se nourrissent plus sainement. Ils mangent plus de poisson, du riz et ne consomment que très peu de sel, considèrent leur corps comme le saint temple de l'esprit et respectent leur travail et autrui ». Avec son équipe de chercheurs, il a



Gesellschaft wird immer individueller. Dazu steigt das Bildungsniveau, auch mit lebenslangem Lernen.

Die von Simon Groß geführte Seniorenorganisation RBS, mit der Europ'age eine Kooperation unterhält, wurde 1989 gegründet und ist heute „Center fir Altersfroen“ (Zentrum für Altersfragen) in Luxemburg. Ihre vier dortigen Säulen sind ein Fortbildungsinstitut, eine Seniorenakademie, Forschung und die Edition von Druckerzeugnissen. Auch RBS hat sich wie Europ'age einer „neuen Kultur des Alterns“ verschrieben und wird dabei von der luxemburgischen Regierung unterstützt.

Udo Lorenz



dégagé d'autres grandes tendances sociétales : l'importance des femmes grandit, les différences de salaire avec la gent masculine s'estompent et l'individualisme au sein de la société croît. Parallèlement, grâce à la formation permanente, le niveau de formation augmente. L'organisation des seniors RBS, dirigée par **Simon Gross** et avec laquelle Europ'age coopère régulièrement, fut fondée en 1989. Elle est



devenue depuis le « Center fir Altersfroen », Centre des questions concernant le vieillissement, du Luxembourg. Institut de formation permanente pour professionnels, académie-seniors, recherche et édition sont les quatre colonnes de ses activités. Comme Europ'age, RBS souscrit à une « nouvelle culture du vieillissement » et bénéficie pour sa diffusion d'un large soutien du gouvernement luxembourgeois.

Esther Ribic

Monika Bachmann, neue Ministerin für Soziales im Saarland

Monika Bachmann, nouvelle Ministre aux Affaires sociales de Sarre

Als neue Ministerin für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie im Saarland ist die CDU-Politikerin **Monika Bachmann** (64) künftig auch neue Ansprechpartnerin für Europ'age Saar-Lor-Lux. Bachmann, die vor der Kabinettsumbildung Innenministerin war, löst Sozialminister Andreas Storm ab, der das Ministerium seit 2012 leitete und die Arbeit von Europ'age Saar-Lor-Lux tatkräftig unterstützte. Neuer Staatssekretär im Sozialministerium ist Stephan Kolling.



En sa qualité de nouvelle Ministre des Affaires sociales, de la Santé, des Femmes et de la Famille, la femme politique de la CDU, Monika Bachmann (64) sera dorénavant l'interlocuteur d'Europ'age Saar-Lor-Lux. Bachmann, Ministre de l'Intérieur avant le remaniement ministériel, remplace Andreas Storm. Ce dernier dirigeait ce département depuis 2012 et soutenait avec vigueur les activités d'Europ'age. Le nouveau secrétaire d'état au Ministère des Affaires sociales de Sarre est Stephan Kolling.

Udo Lorenz, Esther Ribic

Weiterbildung bei Senioren boomt: Computerkurse, Fremdsprachen und Gehirnjogging vorn – Vielfältiges Angebot

**La formation continue pour seniors est en plein essor:
Cours d'informatique, de langues étrangères,
de sport cérébral en tête - au lieu du canapé -
des offres de formation diversifiées ...**



Die Podiumsteilnehmer von links - les participants sur le podium de gauche
**Dominik Schmoll, Simon Groß, Nadine Bollendorf, Marianne Granz, Marie - Luise Wollbold,
Marc Deschamps, Eloisabeth Potyka**

Schulbank statt Sofa: Noch nie war das Interesse älterer Menschen, sich weiterzubilden, so groß wie heute. Gefragt sind bei den Senioren vor allem Computer- und Fremdsprachenkurse sowie Gedächtnistrainings, Gehirnjogging und kreative Angebote wie Malen, berichtete **Elisabeth Potyka** von der Volkshochschule (VHS) Saarbrücken auf dem **Kongress von Europ'age Saar-Lor-Lux: „Weiterbildungsangebote für Senioren – Vergleich in der Großregion“**.

„Leben ab 50 mit Traum vom ewigen Urlaub? Das war einmal!“, betonte der Diplom-Psychologe **Simon Groß** vom luxemburgischen Zentrum für Altersfragen (Center fir Altersfroen). Lebenslanges Lernen und Fortbildung sind auch bei den Älteren heute „hip“, wie es die Jüngeren nennen. Jeder Vierte zwischen 60 und 70 Jahren arbeitet zudem noch. „Die Phase zwischen 70 und 85 Jahren verläuft dann bei den Einzelnen sehr unterschiedlich, wobei es natürlich auch etliche Pflegebedürftige gibt“, sagt Groß.

Als Motive für lebenslanges Lernen nennt er:
„Lernen zum Arbeiten und Geld zu verdienen,

Jamais l'intérêt des aînés pour continuer à se former n'a été aussi grand qu'aujourd'hui. Les seniors sont avant tout demandeurs de cours d'informatique, de langues, d'entraînements de la mémoire, de sport cérébral ou d'activités de création comme la peinture, explique **Elisabeth Potyka** de l'Université Populaire de Sarrebruck (VHS) au cours du **congrès organisé par Europ'age Saar-Lor-Lux : Comparaison des offres de formation permanente pour seniors en Grande Région**.

«Pour les + 50 ans vivre en rêvant de congés éternels ? C'est du passé ! » souligna le psychologue **Simon Gross**, directeur du Center fir Altersfroen luxembourgeois. Apprendre tout au long de la vie et la formation continue sont « branchés » (comme disent les plus jeunes) chez les aînés aussi. D'ailleurs, un senior sur quatre, entre 60 et 70 ans, exerce encore une activité professionnelle. « La phase de vie entre 70 et 85 ans est vécue de manière différente par les uns et les autres, nombreux sont ceux certainement qui deviennent dépendants », dit Gross. Comme motivations pour l'apprentissage tout au long de la vie, il cite « apprendre pour travailler et gagner de l'argent, apprendre pour maintenir les contacts sociaux et des occupations communes, apprendre

Lernen für die Gesellschaft (beispielsweise im Ehrenamt) und Lernen, um zu Überleben“. An der Seniorenakademie UCP im lothringischen Nancy mit ihren 2800 Mitgliedern zählt der älteste Lernteilnehmer derzeit immerhin 95 Jahre, berichtet **Marc Deschamps**. Da wie dort heißt es aber auch: „Weiterbildung ist vorwiegend weiblich: Frauen sind in der Mehrzahl“. Besonders gefragt sind oft Lehrrängebote mit jungen Referenten. In Nancy gab es auch gut angenommene Versuche, Weiterbildungsreferenten in Altersheime zu schicken. Doch musste dieses Projekt mangels Geldunterstützung wieder eingestellt werden.

Im belgisch-wallonischen Namur zählt die

Seniorenuniversität UTAN knapp 4000 Mitglieder. „Das Angebot ist sehr reichhaltig und vielseitig“, berichtet **Daniel Bertrand**:

„Ob Egyptologie oder Geopolitik, aber auch Floristik, Wandern und Reisen“. Jeden

Dienstag gibt es einen Vortrag mit etwa 120 Zuhörern.

Im Saarland, so **Nadine Bollendorf** von der Onlinerkampagne Saar, haben sich Europ'age mit ihren beliebten PC-Kränzchen und die Landesmedienanstalt mit ihren „Kaffe-Kuchen-Internet“-Angeboten zum Ziel gesetzt, noch mehr Menschen über 60 an den PC zu holen und an die modernen Medien heranzuführen. Einkaufen oder Behördengänge per Internet gehören dabei ebenso dazu wie Internetpatenschaften. Interneterfahrene Senioren helfen dann anderen ehrenamtlich zu Hause.

Dominik Schmoll vom Zentrum für lebenslanges Lernen (ZELL) an der Universität des Saarlandes registriert rund 700 Gasthörer. „Es nennt sich heute nicht mehr Seniorenstudium, sondern Gasthörerstudium“, sagt sie. Gefragt sind vor allem Fächer wie Geschichte, Kunstgeschichte und Psychologie. Als Gasthörer an der Uni brauchen auch Senioren nicht mal das Abitur, müssen aber mit 60 bis 200 Euro Einschreibgebühr pro Semester rechnen. Jeder fünfte Gasthörer an der Uni in Saarbrücken ist schon über 75 Jahre.



pour vieillir mieux, apprendre pour la société (par exemple pour exercer un bénévolat), apprendre pour survivre ».

L'étudiant le plus âgé parmi les 2800 membres de l'Université de la culture permanente de Nancy, en Lorraine, selon le président **Marc Deschamps**, a 95 ans. Apprendre est surtout féminin : « les femmes sont les plus nombreuses ». Très appréciées sont les conférences données par de jeunes conférenciers. A Nancy, il y a eu des essais très probants d'offres de formation en maisons de retraite. Mais le projet a été abandonné faute de courage et de moyens financiers.

L'offre est également très étendue et diversifiée du côté de l'Université du Troisième âge (UTAN) de Namur, en Wallonie » raconte **Daniel Bertrand** :

« L'égyptologie ou la géopolitique,

mais aussi l'art floral, la randonnée ou les voyages ». L'UTAN propose chaque mardi une conférence qui attire régulièrement 120 auditeurs.

Côté sarrois, **Nadine Bollendorf**, chargée de la campagne 'Sarre en ligne' pour l'Institut de l'audiovisuel raconte que (tout comme l'atelier PC d'Europ'age apprécié des participants) le but du programme « café-goûter-internet » est d'amener encore davantage de 60+ à l'ordinateur et à la technologie moderne.

Le shopping, mais aussi les démarches administratives en ligne en font partie au même titre que le parrainage d'utilisateurs chevronnés venant en aide bénévolement à d'autres seniors chez eux, à domicile. **Dominik Schmoll** du Centre pour l'Apprentissage tout au long de la vie de l'Université de la Sarre (ZELL) compte 700 auditeurs. « Actuellement, on ne l'appelle plus cycle pour seniors, mais cycle d'études pour auditeurs libres », dit-il. Les cours d'Histoire, d'Histoire de l'Art et de psychologie ont la faveur du public. Pour s'inscrire à ces cursus, aucun diplôme n'est requis, pas même le baccalauréat. Il suffit de s'acquitter du règlement de la cotisation semestrielle

«Die Weiterbildungsangebote für Ältere sind in der Großregion Saar-Lor-Lux sehr breit, aber wo kommen die Gelder her, um all die Veranstaltungen anbieten zu können?», fragte zum Abschluss der Tagung eine Teilnehmerin. Für Europ'age, grenzüberschreitend und generationenübergreifend arbeitend, gab Präsidentin Marianne Granz die Antwort: „Wir werden im wesentlichen vom Land unterstützt und finanzieren uns auch über einen kleinen Jahresbeitrag von 30 Euro pro Mitglied und Jahr. Dazu kommen noch ein paar Spenden und Sponsorengelder, vor allem von Saartoto und den Sparkassen“. PC-Kränzchen, deutsch-französische Gesprächskreise und viele andere Weiterbildungsangebote werden deshalb von Europ'age kostenfrei für die Teilnehmer angeboten.



Udo Lorenz, Fotos Jean Etienne

comprise entre 60 et 200 €. A Sarrebruck, un auditeur libre sur cinq est âgé de plus de 75 ans.

« Les offres de formation continue pour les seniors sont très larges en Grande Région, mais comment se financent-elles ? », demanda une participante au cours de la discussion qui suivit les exposés. Concernant Europ'age qui travaille de manière transfrontalière et intergénérationnelle, Marianne Granz, présidente, expliqua : « Nous fonctionnons avec les subventions du Land de Sarre et les cotisations de nos membres qui sont de 30 € par personne, par an. S'y ajoutent des dons, le sponsoring surtout de la part du Loto/Toto et des banques comme les Sparkassen ». L'atelier PC, les cercles de conversation bilingues et beaucoup d'autres offres de formation informelle sont proposées gratuitement aux participants.

Esther Ribic

Mega - Puzzle - zweimal im Einsatz



Monique Schmidt Berteau,
Leiterin eines Sprachkreises, am Stand mit Gästen

Mit einem Mega-Puzzle, einer Leihgabe vom Centre Européen Robert Schuman aus Scy-Chazelles, animierte Europ'age beim 4. Lernfest im Deutsch-Französischen Garten junge und weniger junge Menschen, Europa neu zu gestalten. Auch wurde am Europ'age - Stand spielerisch auf die bilingualen Gesprächskreise aufmerksam gemacht. Dort können die Teilnehmer die Sprache des Nachbarn mit Muttersprachlerinnen üben.

Un puzzle géant pour deux fois



Pour la 4^e Fête de l'apprentissage au Jardin Franco-allemand, Europ'age a animé jeunes et moins jeunes à construire l'Europe avec un puzzle géant prêté par le Centre Européen Robert Schuman de Scy-Chazelles. Présentés également de façon ludique, les ateliers de conversation bilingue français-allemand animés par des locuteurs français pour exercer la langue du voisin.

Esther Ribic

Europäischer Weiterbildungstag vor der Europa - Galerie

Une journée européenne de la formation continue devant la galerie marchande

Mit ihren informellen Lernangeboten unterzeichnet die Seniorenorganisation Europ'age Saar-Lor-Lux den Auftrag für Lebenslanges Lernen.

Das Europa-Puzzle, das zum Europäischen Weiterbildungstag im September auf dem öffentlichen Platz vor der Europa-Galerie in Saarbrücken aufgestellt war, stieß auf großes Interesse.

Auch der saarländische **Bildungsminister Ulrich Commerçon** und der **Leiter der VHS im Regionalverband, Wilfried Schmidt**, hatten sichtlich Spaß daran, Europa zusammenzubauen.



Par des offres de formation informelle, l'association de seniors Europ'age Saar-Lor-Lux s'inscrit dans une démarche de formation permanente.

Le puzzle de l'Europe présenté en septembre sur la place publique de Sarrebruck lors de la journée européenne de la formation continue a attiré un public nombreux.

Même le **Ministre sarrois de l'éducation et de la culture, Ulrich Commerçon** et le **Directeur de la Volkshochschule, Wilfried Schmidt**, ont visiblement eu du plaisir à remettre l'Europe en place.

Esther Ribic



Birgit Grandhomme mit Hund Lilly im Vordergrund, Esther Ribic, Hilde Hess, Gabriele Krug im Hintergrund rechts seitlich mit anderen Gästen, Minister Ulrich Commerçon rechts und ganz links Wilfried Schmidt beim Puzzlelegen

Foto: Philipp C. Bauer, Geschäftsführer rec it media

Neues generationsübergreifendes Wohnprojekt in Luxemburg

« Cohabit'AGE » - Lösung gegen Altersisolation



Ähnlich wie in Deutschland altert auch in Luxemburg die Bevölkerung. Ist die Zahl der +65 jährigen zwischen 2001 und 2011 um 17,5 % gestiegen, kletterte die der + 85 um 32%.

Mit 82 leben die meisten der Älteren noch in ihren eigenen Wänden. Die Mehrheit ist allein und bewohnt ein Haus, eine Wohnung mit viel zu großem Wohnraum: sie haben ihren Partner verloren, die Kinder sind weit weg und können oder wollen sich nicht um sie kümmern. Die Einsamkeit wird zur Belastung; die Risiken des Verfalls und somit eines Pflegebedarfs nehmen bei einem isolierten Menschen schneller zu. Daneben leben die finanziell schwachen Studenten, die nur schwer eine Wohnung finden.

Moussa Seck, Gründer des Projektes « Cohabit'AGE » will die beiden Welten zusammenführen.

Er möchte das Erfolgsmodell « Un toit, deux générations », ein Dach, zwei Generationen, das 2008 in Metz gestartet wurde, nach Luxemburg exportieren. Das Programm wurde bereits 2012 auf Initiative von Europ'age Saar-Lor-Lux und der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) in Saarbrücken vorgestellt. Die Idee ist originell: die Älteren, die so lang wie möglich zu Hause bleiben möchten, stellen ein bis zwei Zimmer ihres Wohnraums einem Studenten oder einem jungen Arbeiter zu Verfügung.



Im Gegenzug hilft der Jüngere dem Älteren oder leistet ihm einfach nur Gesellschaft. Zu Beginn werden die Interessenten befragt, um auszuschließen, dass der Senior nur nach einer billigen Arbeitskraft sucht, und dass der zur Verfügung gestellte Raum den Anforderungen des Vereins entspricht.

Lancement d'un nouveau projet de logement intergénérationnel : « Cohabit'AGE » - solution contre l'isolement des aînés



Comme en Allemagne, la population du Grand-Duché vieillit. Si le nombre des + 65 ans a augmenté de 17,5 % entre 2001 et 2011, celui des plus de 85 ans a grimpé de 32%.

A 82 ans, une grande majorité des aînés vit encore dans ses

propres murs. La plupart d'entre eux habitent seuls une maison ou un appartement devenus trop grands parce qu'ils ont perdu leur compagnon, que les enfants sont au loin et ne peuvent/ou ne veulent s'en occuper. La solitude devient un fléau ; les risques de sombrer dans la dépendance augmentent plus rapidement chez un sujet isolé.

A côté de cela, des étudiants financièrement peu nantis ont des difficultés à trouver un logement. Moussa Seck, fondateur du projet Cohabit'AGE, souhaite réunir ces deux mondes en adaptant le projet à succès « Un toit, deux générations », démarré à Metz en 2008, au contexte luxembourgeois.

Il avait présenté ce programme au cours d'une conférence à Sarrebruck sur invitation conjointe de la Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) et d'Europ'age, en 2012.

L'idée est originale : Les aînés qui souhaitent rester le plus longtemps chez eux, mettent à disposition d'un étudiant ou d'un jeune travailleur une ou deux pièces dans leur habitation. En contrepartie, le jeune rend quelques menus services ou simplement tient compagnie à la personne âgée. Une enquête préalable permet de s'assurer que le senior n'est pas en quête de main-d'œuvre bon marché et que les conditions d'hébergement répondent aux critères imposés par l'association.

Parallèlement, une enquête est menée auprès du jeune candidat pour s'assurer qu'il a souci du bien-être de la personne avec laquelle il va partager un toit.

Quelquefois, le jeune participe modérément au loyer ou aux charges, mais ne paie jamais de caution. « On part dans la confiance », dit Moussa Seck.

Après la mise en relation, une convention d'engagement

Parallel wird durch intensive Gespräche sichergestellt, dass der Student ernsthaft bereit ist, sich um die Belange der Person, mit welcher er künftig unter einem Dach leben will, zu kümmern.

Mal beteiligt er sich gemäßigt an der Miete, mal an den Nebenkosten, aber eine Kautions wird nie bezahlt. „Wir beginnen auf einer Vertrauensbasis“, sagt Moussa Seck. Sind die beiden Parteien einander vorgestellt, wird ein gegenseitiger Verpflichtungsvertrag unterzeichnet. Der Verein verspricht, die Kohabitation, so lange sie besteht, zu begleiten. 168 Binomen (Partnerschaften) wurden seit Gründung im Departement Moselle zusammengeführt.

Die Lothringer Initiative wurde 2013 von «1,2,3 Go Social, Wettbewerb für innovative Projekt-Träger» in der Großregion ausgezeichnet. Sie wird von der Stadt Esch-sur-Alzette und der Bank ING unterstützt. Viele Studenten werden in Esch erwartet, wenn im kommenden Jahr die Universität in Belval öffnet.

Mit neuem Namen hatte die „Association de logement intergénérationnel de Luxembourg“ (Verein für generationsübergreifendes Wohnen in Luxemburg) alle Akteure, die sich um Jung und Alt kümmern, zu einem Arbeitstreffen in das Rathaus Esch eingeladen. Das Projekt, hier „Cohabit'AGE“ genannt, wurde vom Publikum und der Luxemburger Presse hochgelobt. Nun geht es darum, die betroffenen Rentner zu begeistern. Juristische und Verwaltungsangelegenheiten müssen auch noch geklärt werden, aber Moussa Seck und sein Team sind optimistisch und stehen in den Startlöchern. Ab Januar 2015 könnte es losgehen.

Europ'age Saar-Lor-Lux ist technischer Partner für dieses Projekt. Der Franzose, **Moussa Seck**, möchte das Konzept auch ins Saarland exportieren und sucht dazu interessierte Partner.

Esther Ribic, Bild: Didier Sylvestre



réciproque est passée entre les deux parties. L'association garantit un suivi personnalisé pendant toute la durée de la cohabitation.

En Moselle, en cinq ans, 168 binômes ont ainsi été mis en place.

L'association, désignée lauréate en 2013 du concours 1,2,3 Go Social, lancé pour soutenir les porteurs de projets innovants en Grande Région, bénéficie d'un large soutien de la municipalité d'Esch-sur-Alzette et de la banque ING. Avec l'ouverture de l'Université l'an prochain sur le site de Belval, de nombreux étudiants viendront à Esch. Sous un nouveau nom, Association de logement intergénérationnel de Luxembourg, tous les acteurs qui gravitent autour des jeunes et des seniors se sont réunis dernièrement à l'Hôtel de ville pour travailler sur le projet qui s'appelle ici Cohabit'AGE. Le projet a reçu un écho très favorable de la part du public et de la presse luxembourgeoise. Il ne reste plus qu'à convaincre les retraités concernés. Et quelques formalités juridiques et administratives..., mais Moussa Seck et son équipe sont optimistes et prêts pour démarrer dès janvier 2015.

Europ'age Saar-Lor-Lux est partenaire technique de ce projet. Le Français souhaiterait exporter son modèle de logement intergénérationnel en Sarre également et cherche des partenaires allemands.

Esther Ribic



Unter dieser Adresse kann man sich das Video vom 25. November 2014 ansehen:

https://www.youtube.com/watch?feature=player_detailpage&v=DZmYfUq3aOc#t=25

Auf den Spuren von Wilhelm II im Metzzer Land

Sur les traces de Guillaume II en Pays Messin

Wilhelm II, Enkel von Wilhelm I wird am 15. Juni 1888 im Alter von 29 Jahren König von Preußen und Kaiser von Deutschland.

Seit seiner Thronbesteigung hat er sich sehr mit dem Reichsland Elsass-Lothringen beschäftigt und hat somit die Politik, die Wirtschaft und die Gesellschaft mit Bedacht verändert. Elsass-Lothringen wurde 1871 annektiert und blieb deutsch bis 1918.

Der Krieg von 1870, auch der französisch-preussische Krieg genannt, machte Frankreich zum Gegner der deutschen Staaten, die mit Preußen verbündet waren. Der Krieg wurde durch Otto von Bismark, dem Ministerpräsidenten von Preußen, initiiert und so fanden sich die preussischen Truppen von Graf von Moltke am Rhein gegenüber der französischen Armee von Napoleon III., die von Marschall Bazaine kommandiert wurde. Der Krieg endete durch Kapitulation von Bazaine vor Metz am 19. Oktober 1870. In Metz hat Wilhelm II seinen Beitrag dazu geleistet, die Stadt zu öffnen. Er ließ praktisch die Gesamtheit der historischen Schutzmauern der Stadt abreißen, von denen die ältesten aus dem 12. Jahrhundert stammten. Heute sind nur noch wenige Reste geblieben: das Mauerwerk entlang dem Fluß Seille und der Mosel, die « Porte des Allemands » (das Tor der Deutschen, von 1230), die Porte Serpenoise (das Stadttor Serpenoise aus dem XIII. Jahrhundert) und der Tour Camoufle (Turm Camoufle von 1437). Aber, indem er das gemacht hat, ließ er eine neue Stadt (Ville Nouvelle) errichten, die sich bis nach Montigny-lès-Metz ausbreitet: das herrschaftliche Viertel im Süden von Metz - ab Ende des 19. bis Anfang des 20. Jahrhunderts - modern und reich

Guillaume II, petit-fils de Guillaume Ier, devient Roi de Prusse et Empereur d'Allemagne le 15 juin 1888, à



29 ans. Dès son avènement, il s'est beaucoup préoccupé du Reichsland Elsass-Lothringen et en a considérablement modifié la politique, l'économie et la société. L'Alsace-Lorraine fut annexée en 1871 et resta allemande jusqu'en 1918.

La guerre de 1870, appelée aussi guerre franco-prussienne, opposa la France et les Etats allemands fédérés par la Prusse. Elle fût initiée par Otto von Bismark, ministre-président de Prusse et mit face à face les armées prussiennes du comte Von Moltke et l'armée française de Napoléon III, basée sur le Rhin, commandée par le maréchal Bazaine. Elle s'acheva par la reddition de Bazaine devant Metz le 19 octobre 1870.

A Metz, Guillaume II a contribué à ouvrir la ville en rasant pratiquement la totalité des remparts historiques de la Ville, dont les plus anciens remontaient au XIII^e siècle. Aujourd'hui, il ne reste que quelques vestiges : des murailles le long de la Seille et de la Moselle, la Porte des Allemands (1230), la Porte Serpenoise (XIII^e siècle) et la tour Camoufle (1437). Mais ce faisant, il a construit une Ville Nouvelle, le Quartier Impérial, au sud de Metz, de la fin du XIX^e siècle jusqu'au début du XX^e siècle,

zwischen der « Porte de Serpenoise » und dem neuen Bahnhof (1908). Die nahegelegenen alten Festungsmauern wurden abgebrochen und um die Stadt zu schützen, mussten modernere Festungsanlagen errichtet werden, die aus drei Befestigungsgürteln in einer Entfernung von 5, 15 und 20 bis 25 km um das Stadtzentrum gebildet wurden.

Unter diesem wilhelminischen Aspekt haben die Mitglieder von EUROP'AGE eine Entdeckungsreise in die Stadt unternommen. Der erste Berührungspunkt mit dieser Epoche war die Entdeckung dieses neuen Stadtviertels - schnell aber Erinnerungen wachrufend: Häuser im römischen neo-rheinischen Stil, geradlinig aufgereiht entlang breiter Straßen, umgeben von Gartenanlagen mit reichem Baumbestand, die ehemalige Brauerei Amos (1874-1993), deren Gebäude in Luxus-Wohnungen umgewandelt wurden, die evangelische Kirche von Montigny-lès-Metz (1894). Dieser Entdeckungspfad hat uns nach Gravelotte geführt, wo wir das neu gestaltete Museum über den Krieg und den

Anschluss von 1870 bis 1918 und eine in einem Park angelegte französisch-deutsche Denkmal-Anlage besichtigen konnten. Ein erstes Museum über die Kämpfe von **Gravelotte** wurde von dieser Gemeinde bereits 1875 eingerichtet. 1905 wurde die Gedenkhalle von Kaiser Wilhelm II. eingeweiht (siehe Heft 1/2014 von Europ'age). Zum Mittagessen sind wir in die Festung zurückgekehrt, die Wilhelm II. oft aufgesucht

hat, um seine Truppen in Sankt-Julien-lès-Metz zum Appell aufmarschieren zu lassen. Das « Restaurant du Fort », das in jener Epoche « Festung Manteuffel » genannt wurde, ist Teil der Festung. Diese Festung gehört zum 1. Befestigungsgürtel um Metz, der der Stadt am nächsten liegt. Die Franzosen übernahmen die Bauarbeiten 1867, die durch den Krieg 1870 unterbrochen und durch Wilhelm II ab 1887 bis 1890 beendet wurden.



moderne et riche, entre la Porte Serpenoise et la nouvelle gare (1908) et allant jusqu'à Montigny-lès-Metz. Les anciennes murailles de proximité étant démolies, il a fallu construire de nouveaux forts pour protéger la Ville, formant trois ceintures fortifiées distantes de 5, 15 et 20/25 km du centre urbain.



C'est cet aspect wilhelmien de la Ville que les membres d'Europ'age ont découvert lors de la sortie.

Le premier contact avec cette époque a été la découverte, rapide mais évocatrice, de ce nouveau quartier : les maisons de style roman néo-rhénan alignées le long de voies larges et rectilignes et entourées de jardins richement arborés ; l'ancienne Brasserie Amos (1874 – 1993) transformée en logements de luxe ; le temple de Montigny-lès-Metz (1894)... Ce parcours-découverte nous a menés à

Gravelotte pour visiter le Musée de la guerre et de l'annexion de 1870 à 1918 et le mémorial franco-allemand. Un premier musée des combats de

Gravelotte fut aménagé dans cette commune en 1875. En 1905, la Halle du Souvenir est inaugurée par l'Empereur Guillaume II.

(Cf cahier n° 1/2014 d'Europ'age).



Pour le déjeuner, nous nous sommes retrouvés dans un fort que Guillaume II dût fréquenter pour passer ses troupes en revue, à Saint-Julien-lès-Metz : Le restaurant du Fort, appelé à l'époque Festung Manteuffel. Il appartient à la première ceinture fortifiée de Metz, la plus proche de la ville. Les Français entreprirent sa construction en 1867, interrompue par la guerre de 1870 et terminée par Guillaume II de 1887 à 1890. La salle de restaurant est aménagée dans l'ancien réfectoire de soldats, alors que les cuisines sont installées dans les salles d'armes et de munitions. Le décor, sobre, militaire mais campagnard surprit nos participants et le repas, menu lorrain complet, étonna tout le monde par sa qualité et sa diversité.

Der Gasträum des Restaurants befindet sich im ehemaligen Refektorium der Soldaten, in den anliegenden Waffen- und Munitionsdepots sind die Küchenräume installiert. Die Innenausstattung - in militärisch nüchternem aber ländlichem Charakter gehalten - hat unsere TeilnehmerInnen erstaunt. Über die Vielfalt und Qualität der Mahlzeit, ein komplettes lothringisches Menü, war jeder von uns überrascht.

Am Nachmittag war Kaiser Wilhelm II omnipräsent. Zuerst fuhren wir nach Courcelles - Chaussy, einer Gemeinde im Land der Nied. Im ehemaligen Stadtteil Pont-à-Chaussy hatte Wilhelm II. 1890 das Schloss von Urville gekauft (XV. Jahrhundert). Dieses Schloss war eines der vielen Landbesitze des Kaisers in seinem gesamten Königreich. Er ist 14 Mal hierhergekommen - hauptsächlich um die Jagd auf dem 280 ha großen Gebiet und in den Wäldern auszuüben und um seine Truppen zu inspizieren. Gérard LEONARD, der lokale Historiker hat uns erzählt: „Heute wird das Gebäude als Verwaltungssitz der nationalen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau von Courcelles-Chaussy genutzt. Die umliegende Landschaft des Schlosses (das Taubenhaus, die Alleen und Gärten, der persönliche Rosengarten des Kaisers) sind nicht verändert worden“.

In Courcelles-Chaussy hat uns die Historikerin Elda LEONARD, die sich auf den lokalen Protestantismus spezialisiert hat, auf die Entdeckungsreise der protestantischen Kirche (Kaiserkirche) mitgenommen, die Wilhelm II im Jahre 1895 von seinen letzten persönlichen Mitteln errichten ließ. Die alte Kirche der Gemeinde war für ihn und seinen Hof viel zu bescheiden.



L'après-midi fut un moment fort de la journée, car l'Empereur Guillaume II était omniprésent. Nous nous rendîmes, tout d'abord, à Courcelles-Chaussy, commune du Pays de la Nied, où Guillaume II acheta, en 1890, le château d'Urville (XV^e s.), situé à Pont-à-Chaussy. Ce château était l'un des nombreux châteaux-résidences de l'Empereur à travers son royaume. Il y vint 14 fois, principalement pour chasser sur les 280 ha de terres et forêts et passer en revues ses troupes.

Gérard LEONARD, historien local raconte « Aujourd'hui, ce bâtiment est utilisé pour des bureaux du lycée agricole national de Courcelles-Chaussy. L'environnement du château (le colombier, les allées et les jardins, notamment la roseraie personnelle de l'Empereur) n'a pas été modifié ». A Courcelles-Chaussy, Elda LEONARD, historienne spécialiste du protestantisme local, nous fit découvrir le temple protestant (Kaiserkirche) que Guillaume II construisit de ses deniers personnels en 1895,

Der Tag endete mit einem Besuch des **Schlusses von Landonvillers**, etwa 5 km von Courcelles entfernt. Diese Residenz wurde von einem Verwandten von Wilhelm II eingenommen, John von Haniel. Dieser wollte hier in der Nähe des Kaisers sein Rentenalter verbringen. Der derzeitige Besitzer, Dr. Norbert VOGEL, hat das lange Zeit unbewohnte Anwesen liebevoll restauriert und im neo-romanischen Stil möbliert - eines Kaisers würdig. Letzterer ist hierher nie wieder zurückgekehrt. Der Schlossherr hat uns auch sein persönliches Museum geöffnet, das sich im obersten Stockwerk des Bergfrieds befindet und seine Sammlung von sehr seltenen, einzigartigen und kostbaren russischen Ikonen beinhaltet. Es handelt sich um die erste einzige private Sammlung von Ikonen in Frankreich.

Gabriele Krug



estimant que l'ancien temple de la commune était trop modeste pour lui et sa cour.

La journée se termina par une visite du château de Landonvillers, situé à 5 km de Courcelles. Cette résidence fût occupée par un proche de Guillaume II, John von Haniel. Il voulait y passer sa retraite, à proximité de l'Empereur. L'actuel propriétaire, le Dr Norbert VOGEL, restaura le bâtiment inoccupé de longues années et le meubla en style néo-roman, digne de l'Empereur. Celui-ci n'y est jamais venu.

Le châtelain nous ouvrit également son musée personnel d'icônes russes fort rares et précieuses situé en haut du donjon. C'est le premier musée d'icônes privé de France.

Jean Etienne, Photos Bernard Bagard



NEU Mailings Brief-Shop

personalisiert - Porto-optimiert

...so finden Sie uns:

DRUCKEREI HUWIG GmbH dh

Mailings aus einer Hand

Sie haben Ideen und möchten das Ihren Kunden sagen.

Wir — drucken
personalisieren
falten
kuvertieren
adressieren
postoptimieren
aufliefern

Was — Einladungen
Mittelungen
Gutscheine
Eintrittskarten

+ — mit Personalisierung und/oder Nummerierung ins Kuvert

+ — Begleitbrief mit Prospekt mit Eintrittskarte mit Gutschein oder, oder, oder...

+ — Porto-Optimierung Postauflieferung



- beraten
- gestalten
- ausführen



Brief-Shop + Digitaldruck

Namen, die Geschichte schrieben - Bedeutende Frauen und Männer in der Großregion

Les noms qui écrivent l'Histoire: Femmes et hommes immortels de la Grande Région

Die Auftaktveranstaltung der gemeinsam von Europe Direct und Europ'age veranstalteten Reihe „Namen, die Geschichte schrieben“ war dem großen Europäer **Robert Schuman** gewidmet.



Für **Richard Stock, Leiter des Centre Robert Schuman in Scy-Chazelles** war es ein besonderes Anliegen, die Verdienste Robert Schumans in ihrer historischen Dimension zu würdigen, vor allem, weil die

aktuellen Ereignisse hierzu (leider) Anlass geben.

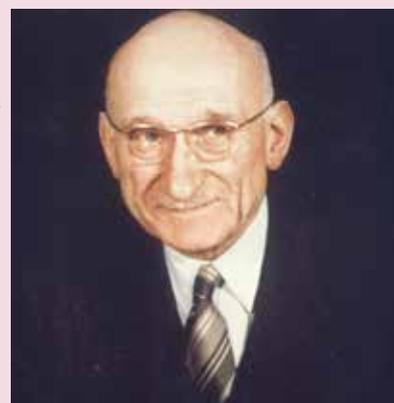
Mit Bezug zur aktuellen Lage in Ost-Europa stellte Richard Stock seine Präsentation unter den Titel „Robert Schuman -Nie wieder Krieg in Europa!“.

Richard Stock schlug einen großen historischen Bogen vom Krim-Krieg über den 1. Weltkrieg bis hin zu dem aktuellen, mit Waffengewalt ausgetragenen Konflikt in der Ukraine.

Im Krim-Krieg war nicht nur die fortschreitende Waffentechnologie Vorbote des Schreckens moderner Schlachten. Politisch war der Krieg aus seiner Sicht die erste ernsthafte Auseinandersetzung zwischen „Ost“ und „West“, ein Konflikt, der sich, wenngleich in wandelnden Formen und Inhalten, wie ein roter Faden bis in unsere Gegenwart fortsetzt. Der 1. Weltkrieg bestätigt sich in diesem Kontext als die „Urkatastrophe“ des 20. Jahrhunderts schlechthin. Versailler Vertrag, neue Grenzziehungen, Ausdehnung von wirtschaftlichen Interessensphären und sicherheitspolitischen Einflusszonen führten nicht nur zum 2. Weltkrieg. Sie sind darüber hinaus Quell für Spannungen bis in die heutige Zeit.



La séance inaugurale de la nouvelle série lancée par Europ'age en coopération avec Europe Direct consacrée aux grands noms qui écrivent l'Histoire de la Grande Région était dédiée à **Robert Schuman**, l'Européen par excellence.



Pour **Richard Stock, Directeur du Centre Européen Robert Schuman, CERS, à Scy-Chazelles**, rendre hommage à Robert Schuman s'inscrit dans une grande démarche historique, surtout (malheureusement) au vu des événements récents.

Se référant à la situation actuelle en Europe de l'Est, Richard Stock s'est livré à une démonstration : « Robert Schuman – finies les guerres en Europe ».

Avec brio, il a expliqué l'incidence historique de la guerre de Crimée (1853-1856) en Europe, puis, en passant par la 1ère guerre mondiale, il est parvenu au conflit armé qui sévit actuellement en Ukraine. Si la guerre de Crimée a ouvert la brèche aux combats, dorénavant épouvantables de l'ère moderne, grâce aux progrès techniques en matière d'armement, politiquement, elle fut pour la première fois un sérieux conflit entre l' « Est » et l' « Ouest ». Avec des formes et des motifs fluctuants, comme un fil rouge, les conséquences de cet affrontement se prolongent jusqu'à nos jours. Dans ce contexte, la 1ère guerre mondiale est la calamité par excellence. Traité de Versailles, tracé de nouvelles frontières, extension des zones d'intérêts économiques, de territoires d'influence politique, n'ont pas seulement mené à la seconde guerre mondiale, mais bien plus, ils sont sources de situations conflictuelles jusqu'à nos jours.

Robert Schuman, geboren 1896 in Clausen (heute Stadtteil von Luxemburg) und gestorben 1963 in Scy-Chazelles, erscheint in diesem Kontext als echter Staatsmann und großer Europäer von historischer Dimension. Als französischer Außenminister waren ihm die Aussöhnung mit Deutschland und der Aufbau einer deutsch-französischen Freundschaft zur Friedenssicherung in Europa ein Herzensanliegen. Seine historische Erklärung vom 9. Mai 1950 für die Neukonstruktion Europas führte zur Montanunion. Die „Römischen Verträge“ setzten 1957 fort, was Robert Schuman mit der „Erklärung“ von 1950 vorgezeichnet hatte.



Robert Schuman als französischer Außenminister

Richard Stocks Fazit: Es bleibt zu hoffen, dass die Politik die Kraft und die Weitsicht eines Robert Schumans findet, um die aktuellen Konflikte in Europa im Geist des Ausgleichs und des Friedens zu bewältigen.

Klaus Gerstner

En sa qualité de Ministre des affaires étrangères français, la réconciliation avec l'Allemagne, la construction de l'amitié franco-allemande pour garantir la paix étaient des options qui lui tenaient à coeur. Sa déclaration historique du 9 mai 1950 pour une nouvelle construction de l'Europe a abouti à La Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA). Le Traité de Rome de 1957 a conforté les dispositions annoncées par Robert Schuman dès sa déclaration de 1950.

Selon Richard Stock, « il faut espérer que la politique trouve la force et la clairvoyance d'un Robert Schuman pour résoudre les conflits européens actuels avec un esprit de conciliation et de paix ».

Esther Ribic



Vertrauen Sie uns!

Soziale Hilfe mit Qualität und Zuverlässigkeit.

Die Angebote der AWO reichen von der Kinderbetreuung über die Familienberatung bis zur Seniorenhilfe – flächendeckend im ganzen Saarland. Langjährige Erfahrung im Umgang mit Menschen haben uns zu einem der kompetentesten Anbieter sozialer Leistungen im Saarland gemacht. Unsere Senioren- und Kindertageseinrichtungen sind geprüft. Ihre Qualität ist von unabhängigen Gutachtern zertifiziert. Informieren Sie sich über die umfangreichen Hilfeangebote rund um die Familie unter: www.awo-saarland.de oder fordern Sie per Telefon oder E-Mail Infomaterial an.



Landesverband Saarland e. V.
Hohenzollernstraße 45
66117 Saarbrücken
Tel.: 0681/58605-0
Fax: 0681/58605180
Info@lvsaarland.awo.org



Soll und Haben in der Großregion Saar-Lor-Lux Experten-Tagung mit Europ'age in der Europäischen Akademie Otzenhausen

Débit et crédit dans la Grande-Région Sarre-Lor-Lux Congrès d'experts avec Europ'age à l'Académie Européenne Otzenhausen

Keine Schlagbäume mehr an den Grenzen und stattdessen der Euro als vergleichbare Gemeinschaftswährung beim täglichen Einkauf: Die zwölf Millionen Einwohner in der Großregion Saar-Lor-Lux mit Wallonien und Teilen von Rheinland-Pfalz gehören seit diesem Jahrtausend zweifelsohne zu den Profiteuren der Reformen in der Europäischen Union.

Doch noch immer mangelt es an Fremdsprachkompetenz diesseits und jenseits der Grenzen, fehlt es an einem gemeinsamen Bewusstsein in der Großregion oder gar einem europäischen Pass. „Die Großregion lebt durch die Grenzgänger“, stellt **Dr. Jacques Santer**, ehemaliger Präsident der EU-

Kommission und Vorsitzender der Kommission „Zukunftsbild 2020“ fest. Zusammen mit anderen prominenten Experten referierte und diskutierte er kürzlich bei einer Tagung in der Europäischen Akademie Otzenhausen, wo auch Europ'age Saar-Lor-Lux mit seinem Vorstand vertreten

war. „Zehn Jahre danach. Welche Agenda folgt für heute aus dem Zukunftsbild 2020?“, lautete das Thema. Der Präsident des Instituts der Großregion (IGR), der Franzose **Roger Cayzelle**, warnte vor der Gefahr Rechtsradikaler und scharfer Euro-Kritiker, durch die die Großregion an Stellenwert verlieren könne. Der frühere saarländische Wirtschaftsminister und IGR-Vizepräsident **Dr. Hanspeter Georgi** sagte: „Wer heute im Internet das Wort Großregion googelt, stößt zu 90 Prozent auf Seiten in unserem Raum“.

Der Luxemburger Jacques Santer plädierte dafür, das Gebiet der Großregion genauer zu definieren und einen institutionellen Rahmen zu schaffen.



Plus de barrière aux frontières ; au lieu de cela une monnaie communautaire unique, l'Euro, pour comparer le prix des achats quotidiens : les douze millions d'habitants de la Grande Région Sarre-Lor-Lux, de la Wallonie et d'une partie de la Rhénanie-Palatinat sont sans nul doute depuis ce millénaire les bénéficiaires des réformes de l'Union Européenne. Malgré cela, la compétence linguistique de part et d'autre des frontières reste un handicap, le sentiment d'appartenance manque cruellement, de même qu'un passeport européen.

«La Grande Région vit grâce aux transfrontaliers» constate le **Dr. Jacques Santer**, jadis président de la Commission Européenne et président de la

Commission « Vision 2020 ». Avec d'autres experts de renom, il est intervenu récemment au cours d'un congrès à l'Académie Européenne d'Otzenhausen, auquel Europ'age participait également. L'ordre du jour: « Dix ans après. Quelles perspectives d'avenir pour la Vision 2020 ? »



Le président de l'IGR, l'Institut de la Grande Région, le Français **Roger Cayzelle** a mis en garde contre le danger de l'extrême droite et des eurosceptiques qui feraient perdre sa puissance à la Grande Région. L'ancien Ministre de l'économie du gouvernement de Sarre, Vice-président de l'IGR, le **Dr. Hanspeter Georgi** fit remarquer : « quand aujourd'hui, on google le mot 'Grande Région', on tombe dans 90 pour cent des cas sur notre espace géographique ». Le Luxembourgeois Jacques Santer préconise une définition plus précise de la Grande Région et la création d'un cadre institutionnel.

„Es fehlt an einem eigenen Image, einer Person und einem Gesicht für die Großregion“, befand Prof. **Peter Moll**, Präsident der Deutsch-Französischen Gesellschaft und Mitglied des IGR-Verwaltungsrates. Er war einer der Federführer des vor einem Jahrzehnt erarbeiteten „Zukunftsbild 2020“ für die Großregion – und er bilanzierte, was bisher schon alles erreicht wurde: Gemeinsame Arbeitsmarktbeobachtung, grenzüberschreitender öffentlicher Nahverkehr (ÖPNV), Polizei-, Feuerwehr-, Rettungskräfte- und Krankenhaus-Kooperation, Schengen-Lyceum, grenzüberschreitende berufliche Bildung und einiges mehr.



Roger Cayzelle, Dr. Jacques Santer, Dr. Hanspeter Georgi (v.lks.)

„Die Großregion ist ein Europäisches Modellprojekt mit der Wirtschaft als tragender Kraft“, bilanzierte **Frédéric Joureau**, der Generalkonsul der Republik Frankreich im Saarland. So stellten die täglich 220 000 Pendler in der Großregion ein Drittel aller Pendler in der EU. Joureau, der als Vorbild-Funktion in nur wenigen Monaten nahezu perfektes Deutsch gelernt hat, rief dazu auf, die Mehrsprachigkeit in der Großregion zur zentralen Aufgabe zu machen. Das gelte nach dem Vorbild Luxemburgs vor allem für die Jüngeren, doch Joureau ist auch entschiedener Unterstützer der Frankreich-Strategie der Saar-Regierung und der deutsch-französischen Gesprächskreise sowie der übrigen Arbeit von Europage Saar-Lor-Lux.

Selon le Professeur **Peter Moll**, Président de l'Association franco-allemande et membre du Conseil d'administration de l'IGR, il manque une image, une personne et un visage à cette Grande Région. Etant l'un des chefs de file du rapport « Perspectives 2020 pour la Grande Région », élaboré il y a une décennie, il a présenté un bilan de toutes les réalisations : observatoire interrégional du marché de l'emploi, le réseau de transports en commun transfrontalier, des coopérations des corps de police, des pompiers, des sauveteurs, des hôpitaux, le lycée Schengen, la formation professionnelle transfrontalière et bien d'autres encore.

« La Grande Région est un modèle européen, l'économie en est le vecteur principal ». Tel est le bilan dressé par **Frédéric Joureau**, Consul Général de France en Sarre. Les 220 000 travailleurs frontaliers représentent ainsi un tiers de tous les navetteurs de l'Union Européenne. Joureau qui, en sa qualité de promoteur a appris en quelques mois un allemand quasi-parfait, appela à faire du multilinguisme une des priorités au sein de la Grande Région. A l'image du Luxembourg, ceci vaut surtout pour les jeunes, mais Joureau est aussi un fervent défenseur de la Stratégie-France du gouvernement de Sarre et des ateliers de conversation bilingues, ainsi que de toutes les activités transfrontalières d'Europage.



Esther Ribic
Photos: Valerij Braun

Udo Lorenz

**FAHREN SIE IN ALLER SICHERHEIT MIT !
DER SPEZIALIST FÜR GRUPPENREISEN**

Luxusbusse von 9 bis 72 Plätze,
mit verstellbaren Sesseln,
Radio, Video, Klimaanlage, Bordküche, Toiletten

SOTRAM MATHIEU
Reiseveranstaltung auf Mass für die Kunden

www.sotram-reisen.de
kontakt@sotram-reisen.de

66440 BLIESKASTEL
Im Grossen Gunterstal 1
Tel (06842) 5 23 65 - 66
Fax (06842) 45 80

Eine neue Kultur des Älterwerdens – Herausforderungen an die Selbstorganisation älterer Menschen

Une nouvelle culture du vieillissement – un défi pour l'autodétermination des aînés



„Unter aktivem Altern versteht man den Prozess der Optimierung der Möglichkeiten von Menschen, im zunehmendem Alter ihre Gesundheit zu wahren, am Leben ihrer sozialen Umgebung teilzunehmen und ihre persönliche Sicherheit zu gewährleisten, und derart ihre Lebensqualität zu verbessern.“ (Definition der WHO)
Mit diesem Motto begann Professor **Dr. Rainer Feth** seinen Vortrag zum Thema.

Unsere gesellschaftliche Entwicklung sei stark geprägt durch Globalisierung und Individualisierung, die das Altwerden in spezifischer Weise prägen und herausfordern, erläuterte er. Die „Eine-Welt“ ist Realität geworden und das ist weder gut noch schlecht. Es gilt Globalisierung zu gestalten.

Unter Individualisierung wird soziologisch die Entbindung aus traditionellen Lebensformen verstanden, die mehr Selbstgestaltung zulässt, aber auch mehr Eigenverantwortung fordert. Das bedeutet für den Alltag, dass man sich mehr den Risiken des Lebens zu stellen hat; denn wo früher die Familie und die konservativen Leitbilder den einzelnen auch schützten und im Konfliktfall auffingen, ist mehr und mehr die eigene Pflicht entstanden, sich richtig und angemessen zu entscheiden. Das zeigt aber auch, wie wichtig Freundschaften und soziale Gruppen werden, wenn Familie nicht mehr den wichtigsten Stellenwert einer Gemeinschaft hat.

„Nichts ist unmöglich“ - diese Verheißung aus der Werbung wird zum Sinnbild für das Leben in einer modernen Gesellschaft. Die Moderne gründet sich auf dem Drang nach Mehr. Alle Menschen haben in diesem Sinne den gleichen Anspruch auf die gleiche Teilhabe an allen Optionen. Dieses Phänomen der gestiegenen Optionen wird zum signifikanten Merkmal dieser Gesellschaft. Heute kann jeder zwischen den unterschiedlichsten Möglichkeiten wählen, beispielsweise im Beruf, dem Wohnort, der Freizeitgestaltung oder auch bezüglich sozialer Kontakte.

« Le concept ‘vieillessement actif’ entend l’optimisation des moyens dont disposent les citoyens âgés à favoriser la santé, la participation et la sécurité, améliorant ainsi leur qualité de vie.»

C’est avec cette définition, donnée par l’OMS, Organisation Mondiale de la Santé, que le **Professeur Dr. Rainer Feth** a ouvert la conférence. Les deux attributs qui dominent l’évolution de notre société, globalité et individualisation marquent fort l’avancée en âge, si bien que c’en devient un réel défi. Le monde global est devenu une réalité, ni un bien, ni un mal. Il s’agit à présent de penser des concepts d’aménagement global. En sociologie, le terme ‘individualisation est un retrait volontaire des formes de vie traditionnelles qui, en contrepartie, exigent davantage une prise de responsabilité personnelle. Pour le quotidien, les risques encourus pour assumer sa vie augmentent. A la famille et aux modèles conservateurs qui protégeaient, voire le en cas de conflit, recueillaient l’individu, s’est substitué le besoin croissant de décider en toute conscience. La famille n’étant plus le modèle de la communauté par excellence, les liens d’amitié et les réseaux sociaux deviennent plus importants.

« Rien n’est impossible » - ce slogan publicitaire prometteur est le symbole de la société moderne. La tendance actuelle est le besoin de ‘plus de’. Dans ce sens, tous les hommes ont droit aux mêmes options. Chacun peut choisir entre plusieurs possibilités, concernant par exemple la profession, l’habitat, les activités de loisir ou les contacts sociaux. Si la multiplication de ces options est un facteur prérequis pour une biographie individualiste responsable, la multiplicité des choix s’offrant à chacun peut être aussi source de perte d’orientation, de problèmes identitaires et de peur de l’échec.

Primo : d’un côté, l’homme moderne peut, grâce à des moyens techniques avancés, atteindre une nouvelle dimension de l’individualité ; d’un autre, vu la rapidité même de cette évolution technique, il peut ‘louper le coche’ ou opérer de mauvais choix.

Nous sommes, secundo, sujets au changement, de moins en moins ancrés dans des relations sociales stables.

Tertio, le rythme de la vie augmente : nous essayons de faire le maximum de choses en un minimum de temps. Au lieu de confectionner les repas nous-même,

Die zunehmende Zahl an Optionen schafft jedoch nicht nur eine neue Voraussetzung für eine eigenverantwortlich gestaltete Lebensbiographie, sondern sie verursacht auch Orientierungslosigkeit, Identitätsprobleme und Versagensängste. Zum einen kann der moderne Mensch durch die technischen Errungenschaften eine neue Dimension des unabhängigen Lebens erreichen; angesichts der rasanten Entwicklungen kann er jedoch auch den Anschluss verpassen oder aufgrund eines unüberschaubaren Angebots seine Prioritäten falsch setzen.

Wir sind zweitens ungeheuer flexibel – und finden immer weniger Verankerung in stabilen sozialen Beziehungen. Und drittens ist insgesamt eine Beschleunigung des Lebenstempos zu beobachten. Wir versuchen, mehr Dinge in kürzerer Zeit zu erledigen. Wir essen Fast Food, statt in Ruhe zu kochen, machen Multitasking auf der Arbeit, “power nap“ statt Mittagsschlaf oder lassen die Pausen gleich ganz weg.

All diese gesellschaftlichen Prozesse beeinflussen auch die Altersbilder sowohl in positiver als auch in negativer Orientierung.

Was ist zu tun, worauf müssen wir achten in unseren Alternphasen?

Für Rainer Feth erscheint es unumgänglich, dass der Mensch der Zukunft seinen Lernprozess nie beendet, dass alle Individuen und politisch Verantwortlichen auf allen Entscheidungsebenen miteinander kommunizieren. Das wiederum ist die Voraussetzung, dass man erfährt, wo ist Not, welche Hilfe oder Unterstützung wird benötigt, wo sind die Kümmerer und Helfenden, wo findet man soziale Gemeinschaften und geistig – kulturellen Austausch und mit wem möchte ich in nachbarschaftlicher Freundschaft alt werden.

Dieser Umdenkungsprozess ist überall zu bemerken, er ist aber konsequent weiter zu denken und zu gestalten.

Jedoch – und das war die positive Botschaft am Schluss – wenn wir diese Veränderungen reflektieren, dann wird das Altern von den meisten älteren Menschen nicht mehr erlitten, sondern als Lebensphasen begriffen, die es aktiv zu gestalten gilt im Sinne einer Etappe in einem insgesamt abwechslungsreichen Leben. Die Farben dieses Alterns bleiben bunt und sind nicht nur grau und schwarz.

Marianne Granz

nous optons pour la restauration rapide ; au travail, nous sommes adeptes de ‘multitâche’, préférons la micro- sieste dynamisante à une vraie sieste, voire de carrément laisser tomber les pauses.

Ces mouvements sociétaux influent tant positivement que négativement l’image que nous avons de la vieillesse.

Que faire ? A quoi devons-nous veiller au cours de nos différentes phases de vieillissement?

A l’évidence, selon Rainer Feth, les hommes du futur ne cesseront jamais d’apprendre. Tous seront appelés à communiquer entre eux et avec les responsables politiques, à toutes les échelles. C’est indispensable pour que le besoin soit identifié, que l’aide soit apportée, que l’on connaisse ceux qui peuvent apporter de l’aide, que l’on sache où trouver une communauté sociale ou bien l’échange spirituel ou culturel et puisse ainsi décider en connaissance de cause avec quelle personne on aimerait vivre et vieillir en voisinage amical.

Cette évolution s’affiche partout. Il convient de progresser sur la voie engagée. Mais, dès lors que nous prenons conscience de ces mutations, le vieillissement n’est plus une phase subie, mais comme une étape d’une vie somme toute diversifiée, à vivre activement. Les images liées au vieillissement ne sont pas grises et monochromes, mais multicolores.

Esther Ribic



L’engagement bénévole est sans nul doute garant de jeunesse et de longévité. C’est ce qui vient à l’esprit en regardant la personne fêtant son jubilé.

de gauche: 95. Geburtstag seiner Ehrenvorsitzenden, Dr. Martin Klewitz und Dr. Joachim Gräff und 70. Prof. Dr. Reiner Feth
Avec ses 70 ans, Professeur Reiner Feth est le plus jeune des trois vétérans du Conseil Paritaire d’action sociale.

Wohin geht die Quartiersentwicklung im städtischen Raum?



Viele Veranstaltungen zum Thema Wohnen im Alter haben die Arbeit von Europ'age geprägt. Wohnberatung und Wohnungsanpassung sind für Ältere und Hochbetagte neben Gesundheit eines der wichtigsten Themen; denn Wohnen ist der kleinste Ort für Heimat und Sich – Wohlfühlen. Nicht von ungefähr will eigentlich jede(r) solange wie möglich in ihrem (seinem) vertrauten Wohnumfeld leben.

Einen neuen Impuls gab dazu im November die „denkwerkstadt“ Saarbrücken. Mit der Frage wie eine Stadt umgestaltet werden müsse, damit sie attraktiver Ort für ganz unterschiedliche Menschen werden könne, begann der Vortrag von **Frank Achim Kirsch**. Auf der Grundlage der Sinus – Milieu – Forschung berät er seit sechzehn Jahren Wohnungsunternehmen, Bauträger und Banken zur Entwicklung von Baugebieten und Revitalisierungsflächen. So war denn auch **Herr Wunn von der PSD Bank** Partner und Sponsor dieser Veranstaltung.

Was ist die Sinus – Milieu – Studie? Dahinter steht ein Heidelberger Institut, das sich seit über dreißig Jahren mit dem soziokulturellen Wandel, seinen Auswirkungen auf die Lebenswelten der Menschen und den daraus entstehenden Trends und Zukunftsszenarien beschäftigt. Daraus ist ein Modell entstanden, das die Alltagseinstellungen der Menschen zu Wohnen, Architektur, Freizeit, Geld und emotionalen Bezügen zur Grundlage seiner Vermarktungen macht. Das wird auch Eintauchen ins Milieu genannt.



Ou donc va le développement des quartiers dans le paysage urbain?



Birgit Quen und Frank Achim Kirsch

Le thème du logement pour les seniors a été au cœur de nombreuses conférences et débats organisés par Europ'age. A côté de la santé, la guidance et l'adaptation du logement sont les plus grandes préoccupations des aînés ; le logement en effet, est la plus petite

cellule, dans laquelle l'homme peut se sentir comme dans un nid, être lui-même et à son aise. Pas étonnant que tout un chacun souhaite rester vivre dans ses murs familiers aussi longtemps que possible.

Dans ce sens, la „denkwerkstadt« Sarrebruck (Boutique à idées) réunie en novembre a permis l'éclosion de toutes nouvelles idées positives. Lors de son discours, **Frank Achim Kirsch**, s'appuyant sur une étude de milieu SINUS a posé la question de la manière, dont une ville devrait être aménagée, pour devenir attractive pour des 'milieux' très différents. Depuis seize ans, il est consultant auprès d'agents immobiliers, de promoteurs et de banques pour le développement d'espace et d'aménagement urbain. Cela explique que **M. Wunn de la banque PSD** aie accepté d'être partenaire et sponsor de la manifestation à la Chambre des Métiers de Sarre. Qu'est donc la socio vision SINUS? Depuis trente ans, l'institut SINUS de Heidelberg réalise des travaux de

recherche sur l'évolution de la société, de son incidence sur le cadre de vie des individus et pour dégager les tendances et des prévisions pour l'avenir. Il en est né un modèle marketing s'appuyant sur les valeurs et les univers de vie des individus, l'habitat, l'architecture, les loisirs, l'argent et les émotions du public. Cela s'appelle plonger dans le milieu.

Une étude a été menée en 2013 à Sarrebruck. Elle fut présentée par Gerd Schank,

www.denkwerk-stadt.de

Auch Saarbrücken hat eine Milieustudie 2013 in einer Broschüre vorgelegt. **Gerd Schank**, für die Entwicklungsplanung der Stadt zuständig, stellte sie vor. Das Ziel auch dieser Studie soll sein „Stärkung lokaler Demokratie durch bürgerorientierte integrierte Stadtentwicklung“. Das hört sich sehr theoretisch an. Aber was die denkwerkstadt mit ihrer Präsidentin, **Birgit Quien**, daraus machte, war die kreative Suche nach Handlungsmodellen, wie unterschiedlichste Menschen zufrieden und harmonisch miteinander leben können. Und das war sehr spannend!

An Thementisch, auch Europ'age moderierte einen, wurde in einer fiktiven Stadtfläche ein Wohnumfeld geschaffen. Was wollen Jung und Alt, und wie wollen sie zusammenleben? Was brauchen junge und alte Kreative, was unsere ausländischen Mitbürger, die Familien mit Migrationshintergrund, die bürgerlich - konservativen Menschen, die Problemfamilien? Wünsche und Anforderungen wurden in den Gruppen diskutiert, Phantasie und Kreativität waren gefragt. Die Modelle der Gruppen wurden wiederum im Plenum gemeinsam ausgewertet und diskutiert. Eine Vielfalt von Zusammenleben ist denkbar! Die Ergebnisse sollten die Verantwortlichen der Stadt aufhorchen lassen. Eine gelingende Integration verschiedenster Menschentypen ist möglich, bedarf aber großer Toleranz der einzelnen und Schutzzonen für unterschiedlichste Interessen.

Das war eine höchst anregende Veranstaltung, wie sich unsere Städte positiv mit großer Bürgerbeteiligung weiterentwickeln können.

Marianne Granz

Unsere Zeitschrift ist kostenlos -
Spenden sind jedoch jederzeit willkommen.

Notre revue est gratuite -
mais les dons sont toujours bienvenus.

Europ'age Saar-Lor-Lux e.V.

Sparkasse der Stadt Saarbrücken

Konto - SEPA: DE97590501010081115883
BIC: SAKSDE55

responsable du programme de développement urbain. Cette analyse vise aussi à renflouer la démocratie locale par le développement urbain participatif. Cela paraît bien théorique. La «denkwerkstadt » a réussi à en faire un instrument de travail créatif pour chercher des modes d'actions en vue de satisfaire les citoyens les plus divers, en leur permettant de vivre en harmonie. Passionnant !

Un travail en carrefours – Europ'age en animait un – consistait à simuler la création d'un espace urbain sur un terrain de la ville. Que veulent « jeunes et vieux », comment veulent-ils cohabiter ? Quels sont les besoins des 'créatifs' jeunes et moins jeunes, de nos



concitoyens étrangers, des familles issues de l'émigration, des bourgeois, des conservateurs, des familles sensibles ? Il a fallu déployer bien de l'imagination et de la fantaisie pour discuter en groupe des désirs et des attentes de ces différents milieux. Les esquisses réalisées par chaque carrefour firent ensuite l'objet d'une analyse et d'une discussion par l'assemblée entière. Une multitude de formes de cohabitation est concevable! Les résultats doivent interpeler les responsables de la ville. Une intégration réussie des types de personnes très divers est possible, si une grande tolérance des uns et des autres est de mise et dès lors que des zones de protection pour les intérêts les plus différents sont mises en place.

Cette réunion de travail très constructive illustre parfaitement combien les villes, en consultant ses citoyens, peuvent se développer positivement.

Esther Ribic



Treffen der Sprachkreise in Trier



Am 4. Dezember 2014 haben sich Teilnehmer des „Atelier de conversation en allemand“ aus Metz, aus Nancy, sowie Edith Riess und Birgit Grandhomme von Europ'age aus Saarbrücken getroffen.

Der Besuch des Weihnachtsmarktes stand ganz oben auf der Wunschliste, aber in einer Stadt wie Trier kann man sich nicht aufhalten, ohne auf Schritt und Tritt der Geschichte zu begegnen. Also hat der Rundgang im Dom St. Peter begonnen. Die bekannteste Reliquie, der Heilige Rock, der im Domschatz aufbewahrt wird, war das erste Ziel. Da die Gruppe genau zur Mittagszeit im Dom war, erklang auch die wunderbare „Schwalbennester“ Orgel.

Ein Spaziergang nach dem Essen führte zur Konstantin Basilika, die immer wieder beeindruckt. Sie wurde um 320 nach Christus von Kaiser Konstantin als Thronsaal errichtet und dient heute der evangelischen Gemeinde in Trier als Gotteshaus. Die Anfang Dezember eingeweihte, fantastisch klingende „Eule – Orgel“ bereitete der saarländisch – lothringischen Gruppe einen weiteren Genuss.

In der „Steipe“, einem der ältesten Gebäude der Stadt wurden Kaffee und köstlicher Kuchen verzehrt, bevor dann endlich der Weihnachtsmarkt an der Reihe war. „Obwohl wir doch gar nicht so weit voneinander entfernt wohnen, ist das Angebot auf dem Markt ganz anders als bei uns in Metz“, stellte eine Französin fest. Ja, nah beieinander und doch sehr verschiedene Traditionen!

Aber genau deswegen pflegen die Mitglieder von Europ'age die Kontakte über die Grenzen hinweg.

Birgit Grandhomme

Rencontre des ateliers de conversation Sortie à Trèves du groupe des locuteurs allemands de Metz

En décembre, sous l'impulsion de Jean, des membres de l'atelier de conversation allemande de Metz, accompagnés d'amis de Metz et de Nancy et rejoints par des Sarrois, se sont rendus à Trèves pour découvrir le marché de Noël. Ce marché est bien différent des marchés en France : plus traditionnel et plus localement typique. Malgré un temps gris, chacun eut chaud au cœur, lors de cette rencontre franco-allemande, de découvrir le passé romain de la ville et apprécier les plats et coutumes traditionnels locaux.

Texte et photo Jean ETIENNE

Si la visite du marché de Noël figure à la tête des projets de la journée, il est impossible de circuler à Trèves sans être confronté à chaque pas à l'Histoire de la ville. Le parcours démarra à la cathédrale St Pierre où, dans le trésor est conservée dans le trésor la célèbre relique du Saint-Suaire et où, à midi, les visiteurs purent s'émerveiller au son de la merveilleuse orgue « Schwalbennest » en nid d'hirondelle.

Plus tard, une promenade emmena les touristes à la basilique de Constantin. Construite en 320, elle servait de salle du trône à l'Empereur Constantin, elle abrite aujourd'hui les cultes protestants. Le groupe sarrois-lorrain a pu y goûter aux délices d'un concert de l'orgue « Eule », inauguré début décembre.

Le goûter fut pris chez « Steipe », l'un des plus vieux immeubles de la ville. Avant de rejoindre enfin... le marché de Noël. « Bien que nous n'habitons pas si loin, le marché de Noël est très différent de celui de Metz » remarqua une Française. Proximité certes, mais les traditions sont très différentes. Voilà ce qui explique pourquoi les membres d'Europ'age entretiennent les contacts par-delà les frontières.

Esther Ribic



STIFTUNG LANGWIED

Bismarckstraße 23 • 66111 Saarbrücken
 Telefon (06 81) 60 09-0
 Telefax (06 81) 60 09-250
 e-mail: info@stiftung-langwied.de

**Kurzzeitpflege
Pflegerheim
Betreutes Wohnen**



Wir pflegen Menschlichkeit.

Buchtipps von Udo Lorenz

Wander- und Lieblingstouren in Saar-Lor-Lux

Wandern auf den Spuren des europäischen Gründervaters Robert Schuman im lothringischen Scy-Chazelles oder im Bereich der Trasse einer der ältesten saarländischen Eisenbahnstrecken im Park von Neunkirchen-Heinitz: Das in der Tourismuszentrale des Saarlandes von Geograph Prof. Peter Moll präsentierte neue **Lese- und Wanderbuch für die Großregion Saar-Lor-Lux** „Neuland Heimat“ (Band 6) bietet etliche neue reizvolle Entdeckungsmöglichkeiten.

„Das Buch ist eine Fundgrube dafür, was es in der Großregion alles zu sehen und noch zu entdecken gibt“, lobten Saarlands Ex-Minister Hanspeter Georgi und Tourismuszentrale-Chefin Birgit Grauvogel das 280 Seiten umfassende Werk mit 243 Abbildungen. Als Band 6 der Reihe „Neuland Heimat“ ist es im **Geographischen Verlag Saar-Mosel zum Preis von 13,95 Euro (ISBN 978-3-00-046945-9) erschienen.**

Von der Saarschleife bei Mettlach und ihrem berühmten Fährmann über leckere Rosenbowle an der Mosel und im Zweibrücker Rosengarten bis hin zu ehemaligen Militärgärten in Saarlouis und der Wiege der Luxemburger Grafen in Wallonien oder dem „Grand Canyon“ der Großregion im lothringischen Freyming-Merlebach reicht die Palette der dargestellten 15 Rundwanderungen mit einer Gesamtlänge von 149 Kilometern. Das Buch enthält detaillierte Angaben über Länge und Dauer der Wanderungen, den Anteil sanfter oder harter Wegoberflächen, den Umfang von Steigungen, mögliche Besichtigungs- und Einkehrangebote sowie die Erreichbarkeit mit Auto und ÖPNV. Seine eigene Lieblingswanderstrecke sei die in Scy-Chazelles, sagte Moll, der mit seinen Co-Autoren bereits 105 Wanderrouten in der Großregion beschrieben hat.

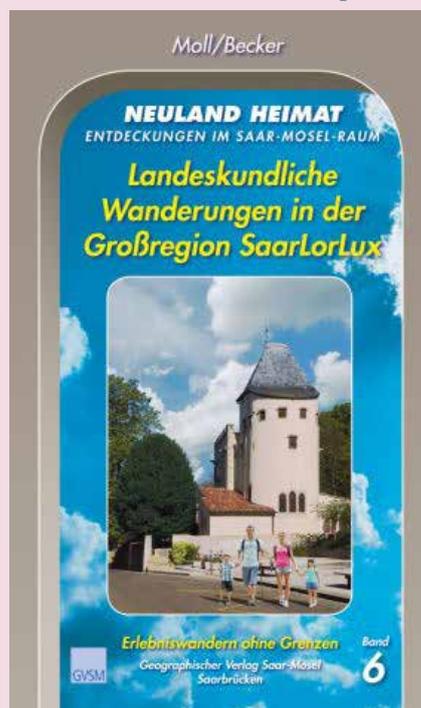
Parutions littéraires

Nouveaux livres: Randonnées et circuits préférés en Sarre-Lor-Lux

Partir en randonnée autour de Scy-Chazelles en Lorraine, sur les pas de Robert Schuman, père fondateur de l'Union Européenne ou suivre le tracé d'une des plus anciennes voie de chemin de fer sarroise dans le parc de Neunkirchen-Heinitz. Le nouvel ouvrage, «**Neuland Heimat**» consacré à la randonnée dans la **Grande Région** et présenté par le géographe Prof. Peter Moll à la Tourismus Zentrale Saarland (Volume 6) propose maints circuits de découverte nouveaux, attractifs.

Pour l'ex-ministre de Sarre Hanspeter Georgi et la directrice de

l'agence de tourisme sarrois, Birgit Grauvogel, avec ses 280 pages et 243 photographies, «ce livre est une véritable mine sur des sites à découvrir dans la Grande Région». Le volume 6 de la série «Neuland Heimat» est disponible aux éditions 'Geographischen Verlag Saar-Mosel' au **prix de 13,95 € (ISBN 978-3-00-046945-9).**



Reformhaus & Naturkost

RUDOLFFI
 Im Hansahaus * gegenüber Sparkasse
 Ecke Eisenbahn- / Hohenzollernstrasse 13 · 66117 Saarbrücken
 Telefon (06 81) 81 66 08 · Fax (06 81) 84 29 58
 ... das muss ich mir anschauen

„Lieblingstouren in und um Saar-Lor-Lux“, heißt ein neues Buch von Kerstin Joost-Schäfer, das zum Preis von 19,90 Euro im saarländischen Gollenstein-Verlag erschienen (ISBN 978-3-95633-021-6) ist.

Die Autorin, Inhaberin eines Reiseunternehmens, hat aus dem vielfältigen Angebot attraktiver Sehenswürdigkeiten in unserer Großregion 24 auch für Senioren reizvolle Tagestouren zusammengestellt: nach Saarbrücken, Luxemburg, Straßburg und Nancy, zur Industriekultur im Kohlebecken, zu Wassergärten in der Wallonie, zu Eifelmaaren und dem Andernacher Kaltwassergeysir, in den Bliesgau, zu Schlössern in Lothringen, zur Abreschviller Waldeisenbahn und zu anderen Attraktionen.

Für alle, die Ausflüge ins benachbarte Frankreich planen, empfiehlt sich **Sophia Schülkes neues Buch „Lothringen entdecken. 30 Touren durch Stadt, Land, Wald und am Wasser“**, erschienen im **Leinpfad Verlag** (ISBN 978-3-942291-64-4, 184 Seiten, 14,90 Euro).

Wie attraktiv sich die saarländische Landeshauptstadt dem Betrachter zeigen kann, verdeutlicht der **neue Bildband „Saarbrücken“ mit Sophia Schülke**. Sie arbeitet als Journalistin und schreibt hauptsächlich für Tageszeitungen. In Leipzig und in Rennes studierte sie Romanistik, Italianistik und Ethnologie, ein Journalistik-Studium folgte. Ihre Freizeit verbringt sie am liebsten in der Natur, im Kino, im Museum oder auf Reisen. Seit drei Jahren lebt sie in Lothringen. **Fotos von Oliver Elm und ein Vorwort von Ex-Ministerpräsident Reinhard Klimmt**. Die Bildtexte sind in Deutsch, Französisch und Englisch (80 Seiten, gebunden, **Gollenstein-Verlag**, ISBN 978-3-95633-030-8, VK:15,90 Euro).

Was Grenzgänger in Frankreich vom Fiskus zu erwarten haben und wie sie Steuern sparen können, zeigt sehr detailliert und kenntnisreich das neue Fachbuch **„Die Besteuerung von Grenzgängern mit Wohnsitz in Frankreich und Arbeitsort Deutschland“** auf. Autorin ist die versierte Völklinger Steuerberaterin **Ingrid Reichertz** (ISBN: 978-3-945480-06-9, Preis: 39,90 Euro).

„Lieblingstouren in und um Saar-Lor-Lux“ est le titre d'un nouveau livre de Kerstin Joost-Schäfer, disponible aux Editions sarroises Gollenstein pour 19,90 € (ISBN 978-3-95633-021-6).

L'auteur, propriétaire d'une agence de voyages a sélectionné 24 circuits d'une journée, également adaptés aux seniors: Sarrebruck, Luxembourg, Strasbourg et Nancy, sites s'inscrivant dans la culture industrielle, les jardins aquatiques de Wallonie, les maars de l'Eifel, le geyser d'Andernach, le Bliesgau, les châteaux de Lorraine, le chemin de fer forestier d'Abreschviller et beaucoup d'autres attractions.

Pour ceux qui projettent une excursion en Lorraine, le nouveau livre de Sophia Schülkes **«Lothringen entdecken. 30 Touren durch Stadt, Land, Wald und am Wasser»** paru aux éditions **Leinpfad Verlag** (ISBN 978-3-942291-64-4, 184 pages, 14,90 €) est incontournable.

Combien la capitale de Sarre peut être attractive pour le visiteur étranger, montre le nouvel ouvrage avec illustrations **« Saarbrücken »**. **Sophia Schülke** est journaliste auprès de grands quotidiens. Elle fit des études à Leipzig et Rennes et consacre ses loisirs à la vie au grand air, au cinéma, aux musées ou aux voyages. Depuis trois ans, elle vit en Lorraine. Le livre dont les **photographies sont d'Oliver Elm est trilingue et comporte un avant-propos de l'ex-Ministre Reinhard Klimmt** (80 pages, relié aux éditions Gollenstein- ISBN 978-3-95633-030-8, Prix:15,90 €).

Le nouveau livre très précis **«Die Besteuerung von Grenzgängern mit Wohnsitz in Frankreich und Arbeitsort Deutschland»** de la conseillère fiscale de Völklingen, **Ingrid Reichertz** (ISBN: 978-3-945480-06-9, Prix: 39,90 €) s'adresse aux frontaliers travaillant en Allemagne avec leur domicile en France et répond à des questions comme **« Quel est le montant de l'imposition ? Comment économiser des impôts ? »**.

Esther Ribic



Die Ausgabe dieser Zeitschrift wird gefördert durch Totomittel des Sozialministeriums Saarland und der Sparkasse.

Wir bedanken uns ganz herzlich und hoffen, bald weitere Sponsoren zu finden.

Ihre Marianne Granz und Esther Ribic

Nous remercions ici particulièrement le ministère des affaires sociales en Sarre d'avoir permis la parution du présent magazine avec des moyens du Toto et la caisse d'épargne. Nous espérons que d'autres sponsors accepteront de nous soutenir pour la parution des prochains numéros.

Bien à vous Marianne Granz und Esther Ribic

Neues aus der Großregion.....3-23

Lebenswelten 1914 – 2014
Ein grenzüberschreitendes Jugendprojekt. 3-5

Saarbrücken wird seniorenfreundlicher..... 6-7

Jo Leinen, Chef der Europäischen Bewegung 7
Jubiläum 25 Jahre RBS Lux 8-9

Monika Bchmann, Sozialministerin 9
Weiterbildung bei Senioren boomt 10-12

4. Lernfest.....12
europ.Weiterbildungstag.....13
generationsübergreifendes Wohnprojekt Lux...14-15

Auf den Spuren von Wilhelm II..... 16-19
Namen die Geschichte schrieben.....20-21
Soll und Haben in der Großregion.....22-23

Veranstaltungsberichte24-29

Eine neue Kultur des Älterwerdens.....24-25

Quartiersentwicklung im städtischen Raum?...26-27

Treffen der Sprachkreise in Trier.....28

Buchtipps.....29-30

Mitgliedsantrag.....31

Actualité de la Grande Région 3 - 23

Cadres de vie 1914 - 2014..... 3-5

Sarrebruck devient l'amie des aînés 6-7

Jo Leinen, nouveau dirigeant 7
25ième anniversaire de RBS Lux 8-9

Monika Bachmann, Ministre en Sarre..... 9
Formation continue pour seniors est
en plein essor..... 10-12

4 ième Fête de l'apprentissage 12
Journée européenne de la formation continue 13
Cohabit'AGE Lux..... 14-15

Sur les traces de Guillaume II 16-19
Noms qui écrivent l'Histoire 20-21
Débit et crédit dans la Grande-Région 22-23

Reportages d'Activités24-29

Nouvelle culture du vieillissement 24-25

Développement des quartiers urbains.....26-27
Sortie à Trèves du groupe des locuteurs.....28

Recommandations de livres29-30

Adhésion.....31

Mitgliedsantrag

Name: _____

Vorname: _____

Straße: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon: _____

E-Mail: _____

Ich habe Interesse an einer Mitarbeit im Verein?

ja - nein

Schwerpunkt: _____

Als Jahresbeitrag zahle ich 30 Euro und ermächtige den Verein Europ'age Saar-Lor-Lux e.V., diesen Betrag von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen:

Konto/IBAN _____

Bank _____

BLZ/BIC _____

Oder unterstützen Sie uns mit einer Spende:

Der Verein Europ'age Saar-Lor-Lux e.V. ist vom Finanzamt als gemeinnützig anerkannt. Sie erhalten von uns eine Spendenquittung

Meine Spende beträgt _____ €.

Ich ermächtige Europ'age Saar-Lor-Lux e.V. diesen Betrag von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen:

Datum, **Unterschrift:**

Ohne Kündigung bis zum 31.12. verlängert sich die Mitgliedschaft des laufenden Jahres um ein weiteres Jahr.

Sparkassen-Finanzgruppe

Entdecken Sie den Unterschied in Ihrer Sparkasse.

Individuelle Beratung für Generationen seit Generationen.

Die Sparkassen-Altersvorsorge.

Der Unterschied beginnt beim Namen. Die Sparkasse und die SAARLAND Versicherungen begleiten viele Kunden seit Generationen und kennen die Bedürfnisse der Menschen. Das Ergebnis: Die Sparkassen-Altersvorsorge. Weitreichende Erfahrung, von der Sie ein Leben lang profitieren können. Mehr erfahren Sie in Ihrer Geschäftsstelle oder unter www.altersvorsorge-saarland.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**



Sie suchen ein exklusives Senioren-Domizil für Ihre Angehörigen?



Willkommen daheim

Leben im Alter braucht

Sicherheit und Geborgenheit.

Die Einrichtungen der Stiftung

Saarbrücker Altenwohnstift

verbinden beides.

Damit Sie sich bei uns geborgen und wohl fühlen – in einem eigenen Appartement, umgeben von dem, was Ihnen wichtig und wertvoll ist.

Und mit einem hervorragenden Service, der Ihnen den Alltag immer angenehm und leicht macht. In stets bester Qualität. Das garantieren wir seit mehr als 30 Jahren!

Wir pflegen Sie auch bei Ihnen zu Hause oder vorübergehend in unserem Pflegehotel

Die Stiftung ist Träger der Häuser:

EGON-REINERT-HAUS

WOHNSTIFT REPPERSBERG

Fit für die besten Jahre

Mach' mit!

Öffnungszeiten
Montag - Freitag
8.30 - 13.00 Uhr
14.30 - 17.30 Uhr

Fitness 50plus
gerofit
Bewegungsschule für Seniorer

Heidenkopferdell 2
66123 Saarbrücken
Telefon 0681-5887587
email gerofit@web.de



... wie zuhause wohnen

- familiäre Atmosphäre
- zentrale, ruhige Lage
- erfahrenes Pflegepersonal
- eigene Küche

Zum Kesselbrunnen 2 • 66352 Großrosseln
Tel. 0 68 98 4 34 24 • Fax 0 68 98 4 34 28
info@haus-im-warndt.de